

La Extensión Semántica de Estar en la Estructura Cópula +
Adjetivo en el Español de Puerto Rico

by

Melissa Negrón Medina

A Thesis Presented in Partial Fulfillment
of the Requirements for the Degree
Master of Arts

Approved April 2013 by the
Graduate Supervisory Committee:

Alvaro Cerrón-Palomino, Chair
Michael Shepherd
Barbara Lafford

ARIZONA STATE UNIVERSITY

May 2013

ABSTRACT

The presence of two copula verbs (*ser* and *estar*) in Spanish has caused a semantic competition between the two. This semantic competition has been documented from the XII century (Vañó-Cerdá, 1982). Some scholars (Brown & Cortés-Torres, 2012; Cortés-Torres, 2004; Gutiérrez, 1992; Ortiz-López, 2000; Silva-Corvalán, 1994) have demonstrated the presence of this competition in which *estar* has been occupying structures traditionally reserved for *ser* in different Spanish varieties. This study investigates the extent to which the extension of *estar* to contexts previously limited to *ser* is present in the Spanish of Puerto Rico in adjectival structures (copula + adjective). The investigation analyzed 21 Puerto Rican Spanish speakers, who completed five different instruments (interview, description of a picture, 2 questionnaires and grammar judgment). Nine of the participants completed the five tasks and the other 12 completed the 2 questionnaires. A multi-variable and qualitative analysis were employed to examine the linguistics (class or individual frame of reference, copulas the adjective allows, animacy, susceptibility to change, and type of adjective) and social factors (sex, age, level of education, and bilingualism) that favor the phenomenon. The results showed that type of adjective, copulas the adjective allows, susceptibility to change, and type of questionnaire favored the innovative use of *estar*. Both analyses showed a clear tendency of the linguistics factors that favor the innovative use of *estar*. The results of this study concur with previous studies (Cortés-Torres, 2004; Gutiérrez, 1992; Ortiz-López, 2000; Silva-Corvalán, 1994) about the phenomenon in other monolingual and bilingual Spanish dialects. This study confirms Puerto Rican Spanish follows the internal change tendency in Spanish language about the uses of *ser* and *estar*. The use of different instruments for

data collection provides a clear view of the phenomenon in Puerto Rican Spanish. The use of questionnaires with confirmed *estar* predictors shows that some adjectives resist the phenomenon more; even with the perfect conditions for the use of *estar*, the participants did not allowed its use.

RESUMEN

La presencia de dos cópulas en español (*ser* y *estar*) ha causado una competencia semántica entre estas. Esta competencia semántica se documenta desde el siglo XII (Vaño-Cerdá, 1982). Algunos investigadores (Brown y Cortés-Torres, 2012; Cortés-Torres, 2004; Gutiérrez, 1992; Ortiz-López, 2000; Silva-Corvalán, 1994) han demostrado la presencia de esta competencia en la que *estar* ha ido ocupando estructuras que tradicionalmente estaban destinadas a *ser* en distintas variedades del español. Este estudio investiga la magnitud en la que la extensión de *estar* a contextos antes limitados para *ser* en la estructura cópula + adjetivo está presente en el español de Puerto Rico. Se utilizaron 5 instrumentos diferentes para el estudio del fenómeno (entrevista, descripción de una ilustración, 2 cuestionarios y juicio de gramaticalidad). Un total de 21 participantes forman parte del estudio, 9 completaron las 5 tareas de los instrumentos y los otros 12 completaron solo los 2 cuestionarios. Se emplearon análisis cualitativo y multi-variable para analizar factores lingüísticos (marco de referencia o individual, cópulas que el adjetivo permite el adjetivo, animicidad, susceptibilidad al cambio y tipo de adjetivo) y sociales (sexo, edad, nivel de educación y bilingüismo) que favorecen este fenómeno. Los resultados muestran que los factores lingüísticos tipos de adjetivos, cópulas que el adjetivo permite el adjetivo, susceptibilidad al cambio, y tipo de cuestionario favorecen el uso innovador de *estar*. Ambos análisis muestran una tendencia clara de los factores lingüísticos que favorecen el uso innovador de *estar*. Los resultados además concuerdan con estudios previos (Cortés-Torres, 2004; Gutiérrez, 1992; Ortiz-López, 2000; Silva-Corvalán, 1994) sobre el fenómeno en otros dialectos del español tanto monolingües como bilingües. Este estudio confirma que el español puertorriqueño sigue la misma

tendencia de cambio interno de la lengua española en cuanto al uso de las cópulas *ser* y *estar*. El uso de diferentes métodos para la recolección de datos provee un cuadro claro y valioso sobre el uso de *estar* innovador en algunos hablantes de español puertorriqueño. El uso de cuestionarios con predictores comprobados de *estar* demuestra que algunos adjetivos resisten más el fenómeno, ya que aún con las condiciones perfectas para el uso de *estar*, los participantes no permitieron su uso.

DEDICACIÓN

A mis padres, Maribel Medina y Edwin Negrón

RECONOCIMIENTOS

Quiero agradecer a los profesores de mi comité Dr. Álvaro Cerrón-Palomino, Dr. Michael Shepherd y Dr. Barbara Lafford por su ayuda durante las clases y el proceso de escribir la tesis y por sus valiosas sugerencias.

Gracias a mi esposo por el apoyo durante todo el proceso de completar la maestría. Agradezco el apoyo de mis padres, por siempre motivarme a estudiar y por enseñarme el valor de la educación.

TABLA DE CONTENIDO

	Página
LISTA DE TABLAS.....	vi
CAPÍTULO	
1 INTRODUCCIÓN.....	1
2 REVISIÓN DE LITERATURA	4
Marco teórico.....	4
Trasfondo histórico.....	10
Estudios sobre <i>ser</i> y <i>estar</i> en el español moderno.....	13
Justificación.....	28
3 METODOLOGÍA	31
Sujetos	31
Instrumentos	33
Procedimientos y tareas.....	35
Análisis de datos	37
4 RESULTADOS	40
5 DISCUSIÓN.....	49
Factores lingüísticos	49
Factores sociales	57
Análisis cualitativo	59
6 CONCLUSIÓN	64
REFERENCIAS.....	68

APÉNDICE	Página
A Curso básico de ‘Institutional Review Board’	71
B Cuestionario Language Experience and Proficiency Questionnaire	73
C Tabla de codificación	76
D Ilustraciones	78
E Juicio de gramaticalidad.....	83
F Cuestionario en contexto	85
G Cuestionario de oraciones aisladas	88

LISTA DE TABLAS

Tabla	Página
1. Parámetros de la Elección de <i>Ser</i> y <i>Estar</i> en Contextos contrastivos.....	7
2. Uso Prototípico de <i>Ser/Estar</i> + Adjetivo en PR (Brown y Cortés-Torres, 2012).....	26
3. Descripción Demográfica de los Participantes.....	33
4. Porcentajes de <i>Estar</i> Innovador en Función de <i>Ser</i> Canónico.....	40
5. Porcentajes de <i>Estar</i> Innovador en Función de <i>Ser</i> Canónico en los Cuestionarios.....	41
6. Análisis Variacionista de los Factores que Favorecen la Extensión de <i>Estar</i>	42
7. Análisis Variacionista de los Factores que Favorecen la Extensión de <i>Estar</i> (sin variables sociales).....	45
8. Respuestas del Juicio Gramatical.....	47
9. Uso de <i>Estar</i> Innovador y la Susceptibilidad al Cambio según SPSS.....	56
10. Uso Innovador de <i>Estar</i> de Acuerdo al Tipo de Norma.....	57
11. Uso Innovador de <i>Estar</i> en Diferentes Variedades del Español.....	58
Monolingüe y Bilingüe	
12. Tipos de Adjetivos Usados con <i>Estar</i> Innovador en las Entrevistas.....	61

Capítulo 1

INTRODUCCIÓN

El uso de las cópulas *ser* y *estar* a través del tiempo ha sido el tema de diversos estudios (Falk, 1979; Pountain, 1982; Vañó-Cerdá, 1982). De igual manera, estudios recientes han documentado el fenómeno en distintas variedades del español tanto monolingües como bilingües (Brown y Cortés-Torres, 2012; Cortés-Torres, 2004; Gutiérrez, 1992; Ortiz-López, 2000; Silva-Corvalán, 1994). El presente estudio tiene como propósito estudiar la magnitud de la extensión de *estar* a contextos antes limitados para *ser* en la estructura cópula + adjetivo en el español de Puerto Rico. Brown y Cortés-Torres (2012) y Ortiz-López (2000) han sido los únicos en presentar un estudio sobre este fenómeno en Puerto Rico, aunque los enfoques y metodologías de cada uno son diferentes. El presente estudio busca ampliar el conocimiento de este fenómeno en el español de Puerto Rico y aportar información a los estudios ya realizados sobre el fenómeno en otras variedades a través de la implementación de diferentes instrumentos para la recolección de datos.

Para evaluar el uso innovador de *estar* se utilizará el marco de clase y el marco de referencia individual (Falk, 1979), además, se usarán las reglas prescriptivas de la Real Academia Española (RAE). En qué consisten estos parámetros se explicará en detalle en la próxima sección. De igual manera, se proveerá un resumen de algunos estudios sobre la extensión de *estar* en otros dialectos del español, estudios que servirán además para comparar resultados con el presente estudio.

Se investigarán tres preguntas en este estudio: (a) ¿Hay evidencia de la extensión de *estar* a contextos antes reservados para *ser* en estructuras adjetivales (cópula + adjetivo) en el español de Puerto Rico? (b) ¿Qué factores lingüísticos motivan la extensión de *estar* a contextos antes reservados para *ser* en estructuras adjetivales en el español de Puerto Rico? (c) ¿Hay factores sociales que motivan la extensión de *estar* a contextos antes reservados para *ser* en estructuras adjetivales en el español de Puerto Rico? Los factores lingüísticos por analizarse son los siguientes: tipo de norma (marco de clase, marco individual u otro), cópulas que permite el adjetivo (ser, estar o ambas), animicidad (humano o inanimado), susceptibilidad al cambio, y tipo de adjetivo (e.g., edad, tamaño, apariencia física). Los factores sociales por analizarse son: el sexo del hablante (femenino o masculino), el nivel de educación (e.g., escuela superior, maestría), el bilingüismo, y la edad. Además, se analizará el tipo de instrumento que favorece la extensión de *estar* (entrevista, descripción de una ilustración, cuestionario 1, cuestionario 2); se eligieron distintos instrumentos con el propósito de asegurar la presencia de la estructura cópula + adjetivo, proveer triangulación al estudio y representar diferentes grados de atención al uso de la lengua (e.g., entrevista-menos atención vs. cuestionario-más atención).

Para el análisis de los datos, se tomará en cuenta el contexto en el que se produce la estructura cópula + adjetivo, es decir, si hay antecedentes en la oración o el discurso que puedan afectar el uso de una cópula o la otra. Este acercamiento hará este estudio comparable con el de Silva-Corvalán (1994) sobre el español de Los Ángeles y el de Cortés-Torres (2004) sobre el español de Cuernavaca, México. Además de las preguntas de investigación, será importante analizar el peso relativo de los factores lingüísticos y

sociales, debido a que los resultados de estudios previos han encontrado que los factores lingüísticos son mejores vaticinadores del fenómeno que los factores sociales.

Por razones de tiempo en el momento de conducir el estudio en la isla, solo se incluye una pequeña muestra de participantes. Sin duda, una mayor cantidad de hablantes podría ofrecer un cuadro más válido sobre la magnitud del fenómeno en Puerto Rico.

Capítulo 2

REVISIÓN DE LITERATURA

Marco teórico

Cambio lingüístico.

Weinreich, Labov y Herzog (1966) establecen que un cambio lingüístico comienza cuando un grupo en particular de una comunidad de habla generaliza una diferencia específica y esta toma dirección y asume la posición de diferencia sistemática. Además, la generalización de un cambio lingüístico, a través de la estructura lingüística de una comunidad, no es invariable ni inmediata, sino conlleva covariación de cambios asociados con cierto periodo de tiempo y se refleja en la expansión de isoglosas en el espacio geográfico cubierto por la lengua. El cambio lingüístico se transmite entre la comunidad de habla, y las discontinuidades que se encuentren en ella son el resultado de discontinuidades particulares dentro de la comunidad. Por último, los factores lingüísticos y sociales están interconectados en el progreso de un cambio lingüístico, por lo tanto, ambos deben ser considerados en el estudio del cambio de la lengua.

Labov (2001) en su estudio sobre los principios del cambio lingüístico y los factores sociales encontró que en la mayoría de los cambios lingüísticos las mujeres estaban una generación adelante que los hombres. Las mujeres mostraron un cambio más rápido que el de los hombres, quienes muestran un cambio escalonado. Las mujeres adoptaban más rápido que los hombres nuevos rasgos prestigiosos y reaccionaban rápidamente en contra de formas estigmatizadas. Por lo tanto, las mujeres son las principales agentes de cambio en el estatus social de las variables lingüísticas.

Resnick (1981) propone que el cambio lingüístico puede dividirse en tres categorías según su origen: cambios de origen extranjero, cambios por factores sociales y cambios internos. En este estudio se considera que los cambios por factores internos son mayores motivadores de la extensión de *estar* en Puerto Rico, por ser este un fenómeno registrado en la historia de la lengua española y otras lenguas romances.

Cambio semántico.

El cambio semántico se puede dividir en cuatro tipos: ampliación (broadening), reducción (narrowing), bifurcación (bifurcation) y transformación (shift) (Crowley, 1994).

Ampliación semántica se refiere a un cambio de significado en el que una palabra adquiere significados adicionales a los que ya tenía (Crowley, 1994). Por ejemplo, la palabra moderna en inglés *bird* (pájaro) se deriva de la palabra *bridde* que en sus orígenes se usaba para referirse solo a pájaros jóvenes mientras todavía se encontraban en el nido, pero ahora, su significado se ha ampliado para referirse a cualquier pájaro (Crowley & Bower, 2010).

En contraste, *reducción semántica* se refiere a la reducción del significado de una palabra que ahora se usa para referirse solo a parte de su significado original (Crowley, 1994). La palabra *meat* (carne) en inglés es un ejemplo de este tipo. Originalmente, se refería a comida en general, pero en la actualidad, se refiere a la comida que se deriva del cuerpo muerto de un animal (Crowley & Bower, 2010).

Bifurcación semántica describe el cambio en el que una palabra adquiere otro significado que se relaciona de alguna manera a su significado original. Por ejemplo, al usar la frase *pitch black* en inglés, mucha gente no sabe que *pitch* proviene del nombre de

una sustancia muy negra como el alquitrán o la brea. Algunos hablantes de inglés piensan que *pitch* en este ejemplo significa *muy* o *completamente*. Cuando se escucha *pitch blue* o *pitch yellow* entonces se observa que para estas personas, el significado original de *pitch* se ha dividido en dos significados diferentes. (Crowley, 1994)

El último tipo de cambio semántico es *transformación (shift) semántica*, este término se refiere a la palabra que pierde completamente su significado original y adquiere uno nuevo (Crowley, 1994). Por ejemplo, la palabra *bead* antes significaba (oración) o (rezo) ('prayer'), pero ahora significa (pequeña pelota) o (cuenta) (Anttila, 1972).

El cambio semántico que se estudia en este trabajo (el uso innovador de *estar*) puede ser descrito como una ampliación semántica. El verbo *estar* no ha perdido su significado sino que ha adquirido más significados, pues ahora, en algunos contextos, se usa en lugar del verbo *ser*. Cortés-Torres (1998) menciona que este cambio también se podría considerar sintáctico debido a que los complementos presentes en la oración pueden influenciar el uso de la forma innovadora de *estar*.

El estudio de Vañó-Cerdá (1972) sobre *ser* y *estar* + adjetivos en español muestra que desde el siglo XII *estar* ha ido ganando contextos que antes eran dominados por *ser*. Silva-Corvalán (1994) cita algunos ejemplos tomados del artículo de Copçeg y Escudero (1966) (sobre los usos de *ser* y *estar* en el español antiguo del Poema de Mio Cid) donde se puede comparar el uso de las cópulas en el español antiguo (EA) y en el español moderno (EM):

- (1) EA: non se abre la puerta, - ca bien **era** cerrada
- EM: mas no cede la puerta, que **estaba** bien cerrada

(2) EA: Armado **es** mio Cid – con quantos qu’el ha
EM: Armado **está** el Cid – y cuantos con el están

(3) EA: Dios, ¡qué alegre **era** – tod cristianismo!
EM: Dios, ¡qué alegre **estaba** – todo el cristianismo!

En estos ejemplos se observa que mientras en el español antiguo se empleaba *ser*, en el español moderno se usa *estar*. En los primeros dos ejemplos, el español moderno requiere *estar*, mientras que en el tercero, ambas cópulas son permitidas de acuerdo a la interpretación que se busca en un contexto determinado. Estos ejemplos muestran que *estar* se ha ido expandiendo a áreas que en el español antiguo requerían *ser*, en algunos casos se substituía el uso de *ser*, en otros, compartían contextos. La posibilidad de usar ambas cópulas en algunos contextos de alguna forma explica la expansión de una cópula (*estar*) al territorio de otra (*ser*).

En el español moderno el uso de cópula + adjetivo se puede dividir en tres categorías, según explica Silva Corvalán (1994) en su estudio del español de Los Ángeles: (4) y (5) adjetivos que permiten tanto *ser* como *estar*, (6) adjetivos que solo permiten *ser*, (7) adjetivos que solo permiten *estar*:

(4) Juan es/está alto.

(5) La luna es/está redonda.

(6) El discurso es/*está breve.

(7) La taza está/*es vacía.

La tabla 1 resume los parámetros tradicionales para la selección del uso de *ser* y *estar* con adjetivos.

Tabla 1

Parámetros de la Elección de Ser y Estar en Contextos Contrastivos¹

SER	ESTAR
Inherente o esencial	Accidental o circunstancial
Imperfectivo	Perfectivo
Permanente	Temporal
Definitorio, abstracto, independiente de una experiencia inmediata	Dependiente de lo concreto y/o experiencia inmediata
No susceptible al cambio	Susceptible al cambio
Presente dentro de un marco de referencia de clase	Presente dentro de un marco de referencia individual

Para evaluar el uso innovador de *estar* se usa el marco de clase, marco individual, y las reglas prescriptivas del uso de *ser* y *estar* según la Real Academia Española (RAE). El marco de clase básicamente se refiere a la clasificación de un sujeto dentro de un grupo que comparte la misma característica, por ejemplo en *La casa es fea*, se clasifica la casa dentro del grupo de casas que son feas. El marco de clase se usa prescriptivamente con *ser*. En contraste, el marco individual se refiere a la comparación que se hace del sujeto con un estado previo de este mismo sujeto. Por ejemplo en la oración, *El sol ha dañado la pintura de la casa, ahora la casa está fea*, se compara la casa con un estado anterior y el resultado es que ahora *está fea*.

La Real Academia Española define de manera muy similar los usos de *ser* y *estar*. Aunque el uso de esta herramienta es generalmente con el propósito de explicar el uso prescriptivo (i.e. como se debe usar) de la lengua, y no refleja necesariamente el uso de los dialectos del español, en este caso la Real Academia Española ofrece una definición muy similar a la que ofrece Falk (1979) y va acorde con el uso que tradicionalmente se les ha dado a las cópulas si se toma en cuenta el estudio sincrónico y diacrónico de Vañó-

¹ Tomada del estudio de Silva-Corvalán (1994).

Cerdá (1982). La Real Academia Española define el uso de *ser* y *estar* de la siguiente forma:

En general, se usa el verbo *estar* cuando la característica que se atribuye al sujeto es considerada por el que habla como el resultado de una acción, transformación o cambio, real o supuesto, o se considera como no permanente, vinculada a una situación espacio-temporal determinada; si, por el contrario, la característica que se atribuye al sujeto es considerada inherente a este o estable, o se presenta la cualidad sin más, ajena a toda idea de proceso o cambio, con la única finalidad de incluir al sujeto dentro de una determinada clase de seres, se utiliza normalmente el verbo *ser*: *Juan es vago* (la pereza forma parte de sus rasgos de carácter) / *Juan está vago* (no lo es normalmente, sino que pasa por un periodo de pereza). Esta diferencia explica el hecho de que existan adjetivos que solo pueden combinarse con el verbo *ser*, por ejemplo, los de procedencia, que siempre designan características inherentes (*Soy cacereña*, y no **Estoy cacereña*), del mismo modo que existen otros adjetivos que solo pueden combinarse con el verbo *estar*, por designar estados que son siempre el resultado de una acción o proceso (*El jarrón está roto*, y no **El jarrón es roto*; *Estoy muy satisfecho*, y no **Soy muy satisfecho*). Por otra parte, existen casos en que el uso de uno u otro verbo implica cambios de significado en el atributo; así, no quiere decir lo mismo *Juan es listo* ('inteligente') que *Juan está listo* ('preparado'); *La moto es nueva* (todavía no ha sido usada) / *La moto está nueva* (está usada, pero no lo parece), etc. (RAE)

Las definiciones presentadas muestran que el uso de cada cópula está delimitado y el uso de cada una denota una información distinta. Incluso, explica que hay adjetivos que no admiten el uso de *estar* (como explican los ejemplos mencionados del estudio de Silva-Corvalán, 1994) por considerarse características inherentes que no cambian (e.g., *cacereña*) y otras características que denotan un cambio de significado (e.g., *Soy listo* vs. *Estoy listo*). Esto quiere decir que en algunas ocasiones hay más transparencia semántica en el uso de una cópula o la otra.

La extensión de *estar* ocurre cuando se califica un sujeto dentro de “una determinada clase de seres”, según la RAE o se le clasifica dentro de un marco de clase según Falk (1979), y se utiliza el verbo *estar* y no *ser*. Veamos el siguiente ejemplo de los datos del estudio de Silva-Corvalán (1994):

(8) *Una de esas recá-, recámaras es el master bedroom, el más grande y el otro está pequeño.* (H22, m21,2, ELA 50).

En este ejemplo, *estar* ha sido utilizado de manera innovadora, no se hizo una comparación con un estado previo. El participante ha descrito la recámara como pequeña utilizando un marco de clase, esto quiere decir que la recámara pertenece al grupo que comparte esta misma característica, la pequeñez, por lo que correspondería el uso del verbo *ser*.

Trasfondo histórico

Las lenguas romances (i.e. español, portugués, italiano, etc.) han sufrido varios fenómenos gramaticales que surgieron por la necesidad de distinguir, y esclarecer desde un punto de vista morfológico, una serie de aspectos que aparecían confundidos en el latín (Vaño-Cerdá, 1982). Ejemplos de estos cambios en el español son: la creación de nuevos tiempos verbales (pretérito perfecto, futuro imperfecto, etc.), la modificación del significado de muchos verbos (quedar, seguir, andar, etc.), entre otros cambios. La modificación de *stare*, en latín ‘estar de pie’, es otro de los cambios que las lenguas romances han sufrido. El cambio de *estar* no ha sido igual en las diferentes lenguas romances, por ejemplo, en el francés, este verbo se ha perdido; en otras, ha mantenido su significado léxico como lo es el caso del italiano. Aun con los diferentes cambios, el contraste entre *ser* y *estar* se considera un fenómeno de las lenguas romances, contraste que según Pountain (1982) se ha desarrollado más en el español que en otras lenguas romances, aunque en portugués también se ha mantenido como una cópula requerida en varios contextos. En los siguientes ejemplos (9) – (10) del Cantar de Mio Cid (también presentados en la sección del marco teórico) se puede observar de manera clara el

contraste entre el uso de *ser* y *estar* en el español antiguo y el español moderno. En el español antiguo se usaba *ser* para expresar el resultado de un estado, y no *estar* como en el español moderno.

- (9) EA: non se abre la puerta, - ca bien **era** cerrada
EM: mas no cede la puerta, que **estaba** bien cerrada

- (10) EA: Armado **es** mio Cid – con quantos qu’el ha
EM: Armado **está** el Cid – y quantos con el están

En su estudio diacrónico de *ser* y *estar* + adjetivo, Vañó-Cerdá (1982) presenta como la competencia entre estas cópulas data desde el siglo XII. Este autor encontró ejemplos de la extensión de *estar* en siglos anteriores, pero era algo inusual; y es en los escritos del siglo doce donde *estar* comienza a irrumpir “sistemáticamente” (la irrupción de *estar* no es total ni definitiva) a contextos que le pertenecían a *ser*. Los siguientes ejemplos muestran el uso de *estar* en escritos literarios de los siglos XII al XIII:

- (11) Espacial: “...*todo* (la luz y el calor) *le viene del sol que le **esta present.***”
(Alexandre)

- (12) Fisiológico: “*Estatua su cuerpo tan yerto que non se podia doblar.*”
(Primera Crónica)

- (13) Síquico: “*E **estava muy triste e arrepentendose de lo que fiziera.***” (Calila)

Durante estos siglos se utilizaba *estar* con adjetivos de tipo espacial, fisiológico y síquico. Durante los siglos XV al XVII, *estar* se convirtió en una variante estilística de *ser* en contextos que podríamos llamar cambio de estado, como se observa en los ejemplos (14) y (15), en donde ambos utilizan el mismo adjetivo pero con diferentes cópulas.

- (14) “*A fe, Sancho, que, a lo que parece, que no **estás tu más cuerdo** que yo*”
(Cervantes. Quijote. II.)

(15) “*Estando ya enterado que don Quijote no era muy cuerdo*” (Cervantes. Quijote. II.)

Vañó-Cerdá explica que hay adjetivos de sentido extrínseco-relativo y adjetivos de sentido intrínseco-sustantivo. Los de sentido extrínseco se refieren a los adjetivos que expresan una cualidad que de por sí no pertenece a la constitución del hablante, o indican algo que los constituye. Más bien, se refiere a una cualidad de tipo circunstancial y accidental (e.g., “*Con la luna estás hermosa*.”-Lorca. Obras). En contraste, un adjetivo de sentido intrínseco-sustantivo son aquellos que expresan una cualidad que de por sí forma parte esencial y sustancial del sujeto (e.g., “*La consonante ‘p’ es oclusiva sorda*.”). Es precisamente en los adjetivos de sentido extrínseco-relativo que *estar* comienza a desplazar o a competir con *ser*; se observan vacilaciones en estos contextos a través de los siglos (desde el XII hasta el XVII). Luego, más adelante en los siglos XV y XVII se observa más el uso de *estar* que de *ser* en contextos relacionados con adjetivos de sentido extrínseco-relativo. Durante los siglos XII y XIII era poco común el uso de *estar* con adjetivos de sentido intrínseco-sustantivo. Es en los siglos XV al XVII que se observa la variante estilística de *estar* con adjetivos de este tipo cuando el hablante consideraba que había ocurrido un cambio de estado; el uso de *estar* para estos últimos siglos es parecido a su uso actual. Los ejemplos (14) y (15) muestran el uso de ambas cópulas con un adjetivo de tipo intrínseco-sustantivo.

En los siglos XVI y XVII se comienza a usar *estar* en contextos que se refieren a experiencias presentes del sujeto:

(16) “*Señor, este pan (que me estoy comiendo) está sabrosísimo... ...; pruebe, seños y verá qué tal está*”. (Lazarillo)

Finalmente, desde los siglos quince al dieciocho se expande el uso de *estar* con adjetivos activos (i.e. que comentan la acciones y el comportamiento de los sujetos), ya que hasta el momento era esporádico su uso con estos adjetivos. El ejemplo (17) muestra el uso de *estar* con un adjetivo activo.

(17) “*La dueñilla vino luego, non lo quiso tardar, ca quiso a ssu padre **obediente estar**.*”(Apolonio)

Estudios sobre *ser* y *estar* en el español moderno

Las cópulas *ser* y *estar* han sido un tema bastante estudiado, ya que en algunas ocasiones el uso de una o la otra no es del todo claro y depende de cómo el hablante ve el evento (susceptible al cambio o no). Falk (1979) estudió las cópulas con adjetivos atributivos basándose en el marco teórico de la semántica. Según él, el uso de las cópulas se establece en un marco semántico y no léxico. Si la selección de las cópulas fuera dentro de un marco léxico, la selección de una o la otra estaría bien definida, de manera que solo habría tres opciones: adjetivos que solo aceptan *ser*, que solo aceptan *estar*, y que aceptan ambas. Sin embargo, la selección de las cópulas no se da de esta manera. Falk explica que *estar* se utiliza porque el lexema actualiza la relación con el sujeto. Para explicar el uso de las cópulas con adjetivos, Falk utiliza los conceptos de marco de clase y marco individual. El marco de clase explica cuándo se clasifica al sujeto como parte de un grupo que comparte la misma característica, caso en el que se utiliza *ser*. Por el contrario, el marco individual no clasifica al sujeto dentro un grupo sino que el mismo sujeto es el marco de referencia para establecer su estado actual, en estos casos se usa *estar*. Los parámetros de marco de clase y marco individual que se usan en el presente

estudio han sido empleados en varios estudios como el de Silva-Corvalán (1994) y Cortés-Torres (1999).

Sanz y González (1995) estudiaron la extensión de *estar* en predicados locativos y predicados adjetivales en el catalán hablado por bilingües de catalán-español en Villafranco, una villa al sur de Cataluña, España. El propósito de este estudio era investigar este fenómeno que ha sido documentado en las lenguas romances e investigar la extensión de *estar* en una variedad en contacto con otra lengua romance, ya que los estudios sobre comunidades bilingües hasta ese momento habían sido solo con lenguas romances en contacto con inglés (Silva-Corvalán, 1994).

En este estudio, las autoras explican que según Falk (1979) en su estudio de la lengua escrita, se cree que en el Catalán la evolución del sistema de cópulas está en una etapa mucho más temprana que en otras lenguas romances y *estar* se ha mantenido cerca de su significado etimológico “permanencia en un estado”. Por ejemplo, la mayoría de la veces *ser* se utiliza para expresar localización y se usa en muchos más contextos cuando se usa como una cópula. El (18) muestra uno de los ejemplos en los que el catalán difiere del español. En español, la palabra *muerto* siempre se utiliza con *estar*.

(18) *En Pere és mort.* (Pedro es muerto.)

Para este estudio se entrevistaron 9 personas: 3 hombres (de 16, 19 y 61 años de edad); y 6 mujeres (de 5, 6, 9, 12 y 27 años de edad). La edad fue seleccionada como una variable, ya que querían observar diferencias en el uso de las cópulas entre las diferentes edades. El estudio no especifica si surgieron problemas con los participantes menores de edad, tampoco se especifica cómo fue la elección de los participantes. Todos los participantes eran bilingües catalán-español, con el catalán como su primera lengua y,

además, la más usada en la vida diaria. Los participantes menores de 16 años recibían educación en catalán. Se utilizaron tres instrumentos diferentes para recopilar los datos. El primero consistía en una conversación espontánea que incluía la descripción de personas famosas (actores, políticos, etc.) y el segundo, la descripción de una ilustración. El segundo instrumento requería que el participante creara oraciones que tuvieran una de las cópulas y los adjetivos dados. La tercera tarea consistía en un juicio de gramaticalidad. Los participantes escucharon oraciones grabadas en catalán y estos debían indicar si la oración pertenecía a su variedad de catalán o no. En algunas ocasiones, cuando los participantes rechazaban alguna oración como no representativa de su variedad, se les pedía que explicaran su juicio.

Los datos se analizaron usando la descripción del uso prescriptivo del catalán de Solá (1987). Los resultados muestran que la descripción de sujetos animados ya no es un dominio exclusivo de *ser*. Con sujetos animados no se usaron participios con *estar*, solo con *ser*, pero dentro de esta categoría de sujetos animados, la cópula *estar* fue preferida con adjetivos como: cojo, sordo, ciego y calvo (e.g., *Ma iaia està molt sorda* ‘Mi abuela está muy sorda’). En el caso de sujetos inanimados, *estar* fue usado invariablemente con participios (e.g., ... *com a Fuster jo miro si la fusta està torta* ‘...ya que soy carpintero, verifico si la madera está hueca’). También se encontraron otros casos a los que llaman de variación libre, ya que son contextos que antes eran exclusivos de *ser* y el contraste entre cópulas va desapareciendo. Por ejemplo, el adjetivo *gordo* puede aparecer con sujetos inanimados con cualquiera de las dos cópulas sin que esto afecte el significado, perdiendo así la diferencia entre marco de clase y marco individual. El contraste entre *ser* y *estar* con sujetos animados está presente con adjetivos que indican un cambio de ánimo

o estado como lo son los adjetivos *alegre* ‘alegre’, *tranquil* ‘tranquilo’, *trist* ‘triste’. En el caso de las oraciones locativas, en las entrevistas no se encontró ningún caso en el que se usara *ser* y lo participantes no aceptaron este tipo de oraciones con *ser* (en el juicio de gramaticalidad) como gramaticales en su variedad. Un ejemplo de una oración locativa *Les forquilles estan (estar) al calaix* ‘Los tenedores están en la gaveta’. Por lo que se concluyó que *ser* ha sido sustituido en su totalidad por *estar* en las oraciones locativas.

Sanz y Gonzáles concluyen que la extensión de *estar*, registrada en otras lenguas romances, está presente en el catalán, tanto en función de cópula como en función locativa. En los contextos en los que *estar* aparece en contraste o en variación libre con *ser* y la presencia de adjetivos que se refieren a apariencia física, referencia a sujetos animados y a sujetos inanimados, favorecieron el uso de *estar*. La variable edad mostró ser predictora del uso de *estar*: lo que para las generaciones mayores fue catalogado como agramatical fue encontrado en el habla de los informantes más jóvenes (aunque las investigadoras no especifican cuáles participantes se consideraron como los más jóvenes y cuáles como mayores). Se ha probado que la extensión de *estar* es un fenómeno de las lenguas romances independiente de los factores externos, pero, según la autoras, en este caso hay un factor externo (el contacto con el español) que está impulsando su uso hacia la misma dirección.

Este estudio tuvo muy pocos informantes; más participantes ayudarían a ofrecer más detalles sobre este fenómeno en Cataluña, además de que permitiría la incorporación de más variables como nivel de educación o exposición al español y al catalán. El hecho de haber tenido participantes de tan solo 5 años de edad pudo haber afectado los resultados en los métodos como juicio de gramaticalidad, ya que esta tarea requiere un

análisis de la lengua, lo cual podría ser algo complejo. Este estudio no ofreció porcentajes de los resultados, por lo que se presenta como un estudio cualitativo. La incorporación de un estudio cuantitativo podría indicar la magnitud del fenómeno en Cataluña.

Gutiérrez (1992) estudió el proceso de la extensión de *estar* en el español de Morelia, México. Gutiérrez visitó 26 participantes, y en algunas ocasiones visitó los mismos participantes dos veces. En cada ocasión, se grabaron entrevistas de una hora. Primero se realizaron las entrevistas, luego los participantes rellenaron un cuestionario en el que debían completar las oraciones con *ser* o *estar*. También se les presentó a los participantes una prueba de evaluación subjetiva enfocada en el uso de *estar* (no se especificaron más detalles sobre esta tarea). Se analizaron tres variables lingüísticas: verbo usado (*estar* prescriptivo o innovador, o *ser* prescriptivo), tipo de adjetivo (e.g., edad, tamaño) y tipo de norma (marco de clase o marco individual). Las variables sociales estudiadas fueron: sexo del hablante (masculino o femenino); edad (menos de 30 años, entre 30 – 50 y mayores de 50); y nivel de educación (e.g., elemental). Los datos se analizaron cuantitativamente.

Los resultados mostraron que la cópula *estar* se extendió a contextos de *ser* en un 16%. El 96% del uso innovador de *estar* se hizo dentro de un marco de clase. Los adjetivos relacionados con la edad, el tamaño, la apariencia física y la evaluación fueron los que más influenciaron el uso de *estar*. Los participantes con menor nivel de educación favorecieron más el fenómeno. Según Gutiérrez, la educación funciona como mecanismo para mantener el uso tradicional de las cópulas. Las mujeres indicaron una frecuencia mayor de *estar* innovador que los hombres. Al analizar el uso de *estar* innovador por sexo y por nivel de educación, no se encuentran grandes diferencias entre hombres y

mujeres. Gutiérrez concluye que la extensión de *estar* se encuentra en un proceso de cambio. Este estudio no indica los resultados de los diferentes instrumentos/métodos empleados.

Silva Corvalán (1994) también estudió la extensión de *estar* a contextos antes reservados para *ser*. Ella investigó la motivación interna (factores lingüísticos) de este fenómeno además de investigar el efecto del contacto de lenguas en el fenómeno. Ella estudió bilingües de inglés-español en Los Ángeles. Además de los factores lingüísticos, investigó cuáles factores sociales favorecen más o menos la innovación. Silva-Corvalán se enfocó en estructuras predicativas adjetivales (e.g., Mi abuela es/está blanca). Su muestra consistió en 33 México-americanos, tanto hombres como mujeres de distintas edades. Los participantes se dividieron en tres grupos de acuerdo con el tiempo que la familia del participante llevaba en los Estados Unidos. Estos grupos eran: (1) nacieron en México y emigraron después de los 11 años; (2) nacieron en Estados Unidos o emigraron de México antes de los 6 años de edad; (3) nacieron en Estados Unidos y al menos uno de los padres corresponde al grupo 2). Los instrumentos para este estudio fueron una entrevista y un cuestionario. Todos los participantes dominaban el español, aunque el nivel de competencia lingüística era mayor en algunos participantes (p. 15 y 224). Ella utilizó los conceptos de Falk (1979) de marco de clase para el uso de *ser* con adjetivos, el cual ubica al sujeto dentro de un grupo con la misma característica. El que ella provee se incluye en (19).

(19) *Juan es alto.*

Juan es clasificado como parte de un grupo de individuos que comparten la misma característica; ser alto. Por otro lado, el marco individual se refiere al uso de *estar* con

adjetivos en contextos en los que se hace una comparación del estado actual de un sujeto con el estado anterior del mismo sujeto. En (20) se compara a Juan con un estado anterior. En consecuencia, el contexto en el que se produjo la estructura cópula + adjetivo fue tomado en consideración en el estudio.

(20) *Juan está alto.*

La entrevista y el cuestionario se analizaron de manera diferente. El cuestionario fue rellenado por los participantes otro día diferente al de la entrevista. El cuestionario consistía en rellenar los blancos de las oraciones con *ser* o *estar*. El cuestionario contenía oraciones aisladas, sin ningún contexto. Además de los México-americanos, seis estudiantes graduados de Latinoamérica y seis estudiantes en Chile rellenaron el cuestionario. El propósito del cuestionario era observar si un contexto era necesario para el uso de *estar*, y debido a que no había un contexto, el uso de *ser* o *estar* no resultaría en diferencias entre los grupos. Sin embargo, los resultados mostraron una clara diferencia entre los grupos. La frecuencia de uso de *estar* fue casi igual entre los estudiantes graduados y los estudiantes chilenos, pero la elección de *estar* fue mucho mayor en los grupos de Los Ángeles. El grupo tres (cuya familia lleva más tiempo en los Estados Unidos) fue el grupo que más usó *estar* innovador.

Los resultados de las entrevistas fueron analizados cuantitativamente usando el programa SPSS. Los resultados mostraron que el 95% de los casos en los que se usó *estar* innovador se usó un marco de clase. Sus resultados mostraron que los adjetivos que indican edad y tamaño favorecieron la extensión de *estar*. Silva-Corvalán analizó la transparencia semántica de los adjetivos, por ejemplo en la oración *Juan es alto*, el uso de *estar* es posible y el significado del adjetivo no es diferente, mientras que en las oraciones

Juan es listo y *Juan está listo*, los adjetivos tienen significados distintos según la cópula que se usa. Cuando el adjetivo no era semánticamente transparente, esto significa que la elección de una cópula o la otra no afecta el significado, la extensión de *estar* fue mayor. La edad de adquisición del inglés fue un factor social significativo. Los hablantes que aprendieron inglés a temprana edad (i.e. desde el nacimiento o antes de los 6 años) mostraron un uso mayor de *estar*.

Los resultados también mostraron que las familias que llevan más tiempo en los Estados Unidos están en una etapa más avanzada del uso de *estar* innovador. Silva-Corvalán comparó sus resultados con un estudio sobre este fenómeno en Morelia, México (Gutiérrez, 1992). Esta comparación sostiene su hipótesis de que el contacto de lenguas acelera este fenómeno interno de la lengua española. Ella también concluye que la falta de acceso a las variedades estándares y a las instituciones que mantienen las normas para el uso prescriptivo de la lengua contribuye a la propagación de esta innovación. Otros instrumentos para la recolección de datos podrían ayudar a expandir y validar los resultados obtenidos en este estudio.

Cortés-Torres (1998, 2004) estudió los factores lingüísticos y sociales que condicionan el uso de las cópulas (*ser* y *estar*) en el español de Cuernavaca, México. Su estudio se centró en la extensión semántica de *estar* a contextos semánticos de *ser* en la estructura cópula + adjetivo. Este estudio vino a llenar parte del vacío de estudios que existía sobre este fenómeno en el español de México. Los participantes para este estudio fueron seleccionados usando la técnica de una muestra predeterminada: las categorías sociales y el número de informantes se determinó por adelantado. Se tomaron en cuenta tres variables sociales: nivel de educación, edad y sexo del hablante. Cada variable estaba

compuesta por diferentes variantes (e.g., nivel de educación – educación hasta sexto grado de escuela elemental). En el estudio participaron 36 hablantes: 18 hombres y 18 mujeres. Los participantes fueron contactados a través de ‘The Center for Bilingual Multicultural Studies’ y personas que la investigadora conoció durante su estancia en este lugar. Se utilizaron dos métodos para recopilar los datos: (1) una entrevista oral semi-dirigida y (2) un cuestionario. Los resultados fueron analizados utilizando, al igual que Silva-Corvalán, los conceptos de Falk (1979) de marco de clase (cualidad que se refiere a un grupo) y marco individual (cualidad que se refiere al mismo sujeto en comparación con un estado anterior). Todas las oraciones del cuestionario fueron creadas dentro de un marco de clase, por lo que el uso de *estar* en estos contextos fue codificado como innovador.

Los datos se analizaron usando el programa estadístico GoldVarb. Los resultados demostraron cierto nivel de variación en el uso de las cópulas al analizar los resultados dentro de un marco de clase, aunque el uso de *ser* fue mayor. Los tipos de adjetivos que mostraron peso probabilístico fueron los que se referían a: la apariencia física, la edad y la evaluación de un sujeto. Los números (21) al (23) muestran ejemplos de los datos de Cortés-Torres de estos tipos de adjetivos.

(20) apariencia física: “no mi casa **está feísima**, o sea, **está fea** y todo pero lo que hay adentro **es bonito**, más que nada la convivencia que hay ahí...”

(21) edad: “el año pasado construyeron una iglesia nueva en mi pueblo, porque la que había **estaba muy antigua**.”

(23) evaluación de un sujeto: “Bueno aquí mis colonia **está tranquilísima**, muy, muy bien.”

En cuanto a los factores sociales, los resultados muestran que los hablantes con menos educación (escuela elemental y escuela superior) y con educación técnica usaron *estar* más que los grupos con más educación. El grupo de edad 31 a 49 años mostró también un uso mayor de *estar* innovador. La variable estilística (entrevista vs. cuestionario) que mostró el uso mayor de *estar* innovador fue el cuestionario, aunque Cortés-Torres explica que este resultado pudo ser consecuencia de los tipos de adjetivos usados en el cuestionario, los cuales fueron apariencia física, edad y evaluación de un sujeto, los mismos que resultaron ser los más significativos en el uso de *estar* innovador. Los resultados obtenidos en este estudio concuerdan con los obtenidos en otros estudios sobre la extensión de *estar* en otros dialectos (Gutiérrez, 1994; Corvalán 1994). Al igual que en el estudio de Silva-Corvalán, el uso de más instrumentos podría proveer otros conocimientos sobre el fenómeno, además de expandir y validar los hallazgos del estudio.

Ortiz-López (2000) estudió la extensión del verbo *estar* a contextos antes limitados para *ser* en el español de Puerto Rico. Este estudio buscaba investigar las causas internas y externas de este fenómeno. En este estudio, el nivel de bilingüismo de los participantes se incluyó como un factor social, ya que en Puerto Rico existe contacto de lenguas entre el español y el inglés. Para esta investigación se hicieron entrevistas y se empleó un cuestionario. El cuestionario fue rellenado por 122 participantes. Otros 20 participantes (no se especifica si estos también rellenaron el cuestionario) entre las edades de 16 a 55 años fueron entrevistados; estos participantes fueron seleccionados del “Proyecto de Habla Popular de la Zona Metropolitana de San Juan”. El estudio no menciona cómo fue la selección o de dónde provinieron los 122 participantes que rellenaron el cuestionario.

Los datos mostraron que la extensión de *estar* está ganando territorio en el contexto cópula + adjetivo, aunque el uso de *ser* fue mayor en estos contextos. Ambos instrumentos mostraron que la extensión de *estar* era mayor con adjetivos relacionados a la edad (e.g., joven, viejo) y al tamaño (e.g., grande, chiquito). En cuanto a factores sociales, los hombres usaron más *estar* que las mujeres. Ortiz-López probó su hipótesis de que la extensión de *estar* es el resultado de una evolución interna del español y que el cambio de *ser* por *estar* en la estructura cópula + adjetivo, especialmente en los adjetivos que indican cambio constante, está más condicionado por factores lingüísticos (e.g., tipo de adjetivo) que por factores sociales (e.g., sexo del hablante).

Las entrevistas fueron un poco limitadas, debido a que no todas proveyeron la estructura cópula + adjetivo. Los hablantes con poco o ningún conocimiento de inglés fueron los que más usaron *estar* innovador, luego los bilingües con un nivel intermedio y por último, los bilingües. Por lo tanto, el contacto con el inglés no fue un factor importante en el desarrollo de este fenómeno. El nivel de bilingüismo (bilingüe, intermedio, limitado o ningún conocimiento) fue determinado por una autoevaluación de los mismos participantes. Ortiz-López no especifica cómo los participantes autoevaluaron su nivel de bilingüismo ni qué instrumento se utilizó, pero una autoevaluación pudo haber afectado esta variable, ya que la opinión de los participantes sobre su propio nivel de bilingüismo se pudo haber basado en diferentes criterios de los participantes. La descripción del cuestionario fue limitada y poco específica, por lo tanto, fue difícil saber qué contextos específicamente se encontraban en el cuestionario y cómo se construyó el mismo. Tampoco se especifican los criterios utilizados para clasificar a *estar* como innovador, aunque según el análisis se podría pensar que sus criterios fueron las normas

prescriptivas. El contexto oracional en el que se produce la estructura *cópula + adjetivo* no se tomó en consideración. Añadir elementos comunicativos o pragmáticos a los factores estudiados podría ayudar a probar o refutar estos resultados.

Brown y Cortés-Torres (2012) es el estudio más recientes sobre el uso de las *cópulas* y la extensión de *estar* a contextos de *ser* en el español de Puerto Rico. El enfoque de este estudio se ocupaba mayormente de las características semánticas y pragmáticas del uso innovador de *estar* en la estructura *cópula + adjetivo*. Para determinar primero estos contextos innovadores, ellas analizan factores lingüísticos y sociales para investigar cuáles condicionan el uso de las *cópulas* en esta variedad del español. Los datos son el resultado de conversaciones espontáneas entre nativo-hablantes de Puerto Rico. Las conversaciones duran entre 30 minutos y 3 horas y fueron recopiladas y transcritas en el 2002 como parte de otro estudio (Cortés-Torres 2005). Las conversaciones fueron entre la investigadora y 31 familiares y amigos cercanos. Ellas analizaron todas las ocurrencias de *ser* y *estar* usadas con un predicado adjetival. En total se analizaron 2566 contextos de *ser* y *estar* adjetivo. Codificaron todos los contextos según las variables lingüísticas y sociales identificadas como predictores significativos de *ser* o *estar* en otras variedades de español para determinar si son los mismos predictores en el español de Puerto Rico. La variable dependiente fue el uso de *ser* o *estar* (i.e. el uso de estas en general, sin importar si era prescriptivo o innovador). Las variables lingüísticas analizadas fueron: susceptibilidad al cambio (sí o no); marco de referencia (clase o individual); experiencia con el referente (indirecta/continua o inmediata); clase de adjetivo (edad, tamaño, evaluación/descripción, estado mental o físico); y estado

resultante (sí o no). Las variables sociales fueron: sexo (femenino o masculino); grado de bilingüismo (monolingüe o bilingüe); y edad (20-29, 30-59, 60 o más).

Se usó *estar* en un 39%, por lo tanto en la mayoría de los contextos analizados se usa *ser*. Luego, resumen cuáles fueron los adjetivos que se usaron exclusivamente con cada cópula, después, los más frecuentes con cada cópula y finalmente, los que se usaron con ambas cópulas. El adjetivo más usado con *ser* fue *fácil*, mientras que con *estar* fue *acostumbrado*. De los adjetivos empleados con ambas cópulas, el más frecuente fue *bueno* (bueno, buena, buenos, buenas > bueno). Para determinar los factores lingüísticos y extralingüísticos que restringen el uso de las cópulas en el discurso oral puertorriqueño, se realizó un análisis de regresión usando Rbrul (Johnson, 2009). La variante de análisis (*application value*) era *estar* y se incluyeron todos los factores lingüísticos y extralingüísticos mencionados. Los factores significativos son: marco de referencia (individual); experiencia con el referente (inmediata); estado resultante (sí); clase de adjetivo (estado mental o físico); y edad (20-29 y 30-59). Ellas resaltan la no significancia de susceptibilidad al cambio que ha sido significativa en algunos estudios. Además, señalan la importancia de investigar más la variable bilingüismo que no resultó ser significativa y que ha sido incluida en múltiples estudios de este tipo de otras variedades del español.

El método basado en la frecuencia de uso adoptado en este estudio enfatiza el rol de la frecuencia y la repetición en la formación de la gramática (Scheibman, 2001) y por lo tanto, las tendencias del análisis de Rbrul explican el uso de *ser* y *estar* con estas funciones léxico-sintácticas. Así, los participantes tienen una gramática que representa estos patrones de uso y que refleja las experiencias de los hablantes con el lenguaje. Por

lo tanto, las investigadoras resumen el uso prototípico gramatical para [*ser* + adjetivo] y [*estar* + adjetivo] en el español conversacional de Puerto Rico de la siguiente forma:

Tabla 2

Uso Prototípico de Ser/Estar +Adjetivo en PR (Brown y Cortés-Torres, 2012)

Uso canónico:	Marco de referencia	Tipo de adjetivo	Estado resultante	Experiencia con el referente
[<i>ser</i> + adjetivo]	clase	edad, tamaño	no-resultante	continua, indirecta
[<i>estar</i> + adjetivo]	individual	estado mental, físico	resultante	inmediata

Esta “gramática” no predice todos los contextos del uso de *estar*. Hay 116 contextos de *estar* + adjetivo que no se pueden explicar con estos factores lingüísticos. Esto quiere decir que al eliminar todos los casos descritos en la tabla de arriba, quedan usos innovadores de *estar*. Estos usos innovadores son los que ellas analizan como usos pragmáticos fundamentados en el significado que estas construcciones pueden adquirir. Brown y Cortés-Torres sugieren que la construcción [*estar* + adjetivo] puede adquirir un significado de los usos prototípicos descritos en los resultados de uso de *ser* y *estar*, esto quiere decir que a través de la repetición los hablantes asocian estas características con la construcción [*estar* + adjetivo]. Debido a que la probabilidad de que se use *estar* en una construcción que implique inmediatez (i.e. experiencia con el referente) e individualidad (marco de referencia), este significado se adhiere a la construcción (Bybee y Torres Cacoullos, 2008). Ellas proponen que esta puede ser una explicación parcial para la preferencia del uso de *estar* sobre *ser* en la conversación, especialmente en los datos que

analizan. Para este análisis, usan los estudios de Leborans, 1999; Silva-Corvalán, 1994; Scheibman, 2001; Bybee 2006; entre otros investigadores sobre la carga, implicaciones o información que tienen algunas estructuras/construcciones y por lo tanto, quizás, una carga pragmática.

En los 116 contextos pragmáticos se observaron 47 lemas diferentes usados pragmáticamente; más de la mitad de los contextos (N=60) provienen de solo 7 adjetivos. Lo cual, según ellas, sugiere que el uso pragmático de [*estar* + adjetivo] está dominado por frases fijas como *está brutal*. Estos 7 adjetivos fueron: *brutal*, *bueno*, *bonito*, *malo*, *fuerte*, *chévere* y *caro*. De estos, los más frecuentes fueron *brutal*, *bueno* y *bonito*. El adjetivo *brutal* ocurrió un 96% de las ocasiones con *estar*, por lo que las autoras argumentan que *está brutal* se ha convertido en una expresión fija. Para el análisis del resto de los adjetivos usados con una función pragmática, se clasificaron los adjetivos en grupos semánticos según el significado que se pretendía (e.g., *sucio* como malo) y basado en la intuición de Cortés-Torres como hablante nativa. El 95% de los usos innovadores de *estar* se origina en 4 grupos semánticos y las autoras atribuyen este uso a la experiencia acumulada del uso de estas construcciones en general y el uso productivo refleja extensiones analógicas a los miembros de la categoría central.

Como conclusión, Brown y Cortés-Torres explican que para esta investigación no pudieron analizar los patrones distributivos y los cambios utilizando medidas de frecuencia relativa, lo cual podría dar una medida más precisa de la fuerza de las construcciones que proponen. En el futuro esperan considerar otros factores (e.g., adyacencia: si hay algo interviniendo en la estructura [*estar* + adjetivo]), tanto en usos sincrónico como diacrónico e incluir otros factores sociales. Por último, les gustaría

incluir un análisis pragmático de los 2566 contextos extraídos de las conversaciones para observar los posibles cambios de significado en los adjetivos en construcciones que contrasten con el uso básico de los adjetivos y así ver con mayor claridad como funciona la construcción [*estar* + adjetivo].

Otros estudios como el de Cortés-Torres (2012) han estudiado los factores que predicen el uso de *ser* y *estar* en diferentes variedades del español. Debido a que estos estudios se enfocan en la frecuencia de uso de las cópulas y no exclusivamente en la extensión de *estar*, nos limitamos a mencionarlos solamente. El uso de las cópulas en el español se ha estudiado en Venezuela (Díaz-Campos y Geeslin, 2011); España (Geeslin y Guijarro-Fuentes (2008); y Costa Rica (Aguilar-Sánchez, 2012).

Justificación

La extensión de *estar* es un fenómeno presente en varios dialectos del español, como se observó en los estudios presentados en la sección anterior. Este estudio tiene como propósito contribuir a los estudios que se han hecho sobre la extensión de *estar* en la estructura cópula + adjetivo. Brown y Cortés-Torres (2012) y Ortiz-López (2000) han realizado estudios sobre este fenómeno en Puerto Rico y encontraron que el fenómeno está presente en esta variedad. El presente estudio se propone probar los resultados encontrados por Brown y Cortés-Torres (2012) y Ortiz-López (2000), además de expandir resultados a través de la inclusión de instrumentos adicionales para la recolección de datos. El uso de otros instrumentos, no solo entrevistas, permite el estudio de muchos más contextos que a veces sería difícil provocar en una entrevista sociolingüística. En cuanto a la metodología, Brown y Cortés-Torres se enfocaron en la frecuencia de usos de las cópulas (*ser* y *estar*) con factores lingüísticos y sociales, y

explican solo algunos de los casos innovadores de *estar* con un análisis de enfoque pragmático. De esta manera, el estudio de Ortiz-López sería el único estudio enfocado en su totalidad en la extensión de *estar* en Puerto Rico. El presente estudio utiliza el mismo acercamiento que Ortiz-López y no se enfoca en la frecuencia de uso de ambas cópulas.

El español en Puerto Rico ofrece la oportunidad de estudiar el contacto del español con el inglés, en donde el español es la lengua de orden superior, contrario a otros estudios en los que el español es la lengua subordinada (Silva-Corvalán, 1994).

Los estudios presentados sobre la extensión de *estar* en la estructura cópula + adjetivo en el español han utilizado solo entrevistas o entrevistas y un cuestionario (completar las oraciones con *ser* o *estar*) para estudiar el fenómeno, así que el uso de otros instrumentos para recopilar los datos puede proveer triangulación e información adicional sobre el fenómeno. Este estudio empleará cuatro diferentes instrumentos en la recolección de datos. Además, a diferencia de algunos de los estudios presentados (Gutiérrez, 1992; Sanz y González, 1995), en este estudio se incluirá el peso probabilístico de los factores lingüísticos y sociales. Finalmente, estudiar este fenómeno en otro dialecto puede mostrar cómo este cambio interno del español ha continuado su evolución en distintos dialectos, aún cuando estos dialectos no han tenido contacto entre sí.

Se investigarán tres preguntas en este estudio: (a) ¿Hay evidencia de la extensión de *estar* a contextos antes reservados para *ser* en estructuras adjetivales (cópula + adjetivo) en el español de Puerto Rico? (b) ¿Qué factores lingüísticos motivan la extensión de *estar* a contextos antes reservados para *ser* en estructuras adjetivales en el español de Puerto Rico? (c) ¿Hay factores sociales que motivan la extensión de *estar* a

contextos antes reservados para *ser* en estructuras adjetivales en el español de Puerto Rico?

Capítulo 3

METODOLOGÍA

Puerto Rico es una isla ubicada en el Mar Caribe. Esta isla posee dos idiomas oficiales,² español e inglés. El español es la lengua de instrucción y el inglés se enseña como segunda lengua desde primer grado. Los participantes puertorriqueños en el estudio de Ortiz-López (2000) autoevaluaron su nivel de bilingüismo, lo que muestra que estos niveles varían en la población, aún cuando ambos idiomas tienen la misma oficialidad. Se considera que el español es la lengua superordinada y el inglés, la subordinada.

Sujetos

Se entrevistaron 9 hablantes (4 mujeres y 5 hombres) entre las edades de 20 a 76 años. Los participantes se eligieron según la técnica de muestra predeterminada (Silva-Corvalán, 1989). De esta manera, se estableció con anterioridad las categorías sociales y la cantidad de participantes necesarias para el estudio. Para obtener una mayor cantidad de contextos para analizar, 12 participantes adicionales también respondieron a los cuestionarios de este estudio. Estos cuestionarios se rellenaron en línea. Los participantes accedieron a los cuestionarios a través de un programa que permite contestar encuestas a través del internet. A través de este mismo programa, los participantes debían someterse al cuestionario LEAPQ para obtener información sobre los idiomas que conocían y su información demográfica. Desafortunadamente, de los 12 participantes que rellenaron el cuestionario en línea, solo 6 de ellos respondieron el cuestionario LEAPQ. Por lo tanto, no se obtuvo la información demográfica de 6 de estos participantes.

² Informe final sobre el idioma en Puerto Rico (2001). Sacado de <http://home.coqui.net/sendero/informe.pdf>

Para este estudio se tomaron en cuenta tres variables sociales: nivel de educación; sexo; y edad. La variable educación se dividió en tres categorías: (1) escuela secundaria; (2) algo de universidad o grado asociado; (3) licenciatura o maestría. La categoría edad se dividió en dos grupos: (1) menor de 50 años; y (2) mayor de 50 años. La variable edad se dividió en dos grandes grupos por la pequeña muestra de participantes y debido a que la mayoría estaba entre las edades de 31- 50 años (edad media), por lo tanto no se pudo establecer categorías balanceadas con una cantidad representativa de participantes para cada una. En cuanto a la educación, otros estudios incluyen escuela elemental como el nivel más bajo de educación, para este estudio debido a que las entrevistas se hicieron en el área metropolitana y en un corto periodo de dos semanas, fue difícil encontrar participantes con un nivel de educación solo de escuela elemental. Todos los entrevistados al menos habían culminado la escuela superior.

Como ya se ha señalado, Puerto Rico es una isla pequeña (100 X 35 millas) con alrededor de 3.7 millones de habitantes, por lo que la interacción entre ciudades es común y parte de la vida diaria. Es por esta razón que los participantes pertenecen a cualquiera de las ciudades de lo que se conoce como el ‘área metropolitana’. Esta área incluye todas las ciudades alrededor de la capital, San Juan, i.e. Bayamón, Caguas, Carolina, Dorado, Guaynabo, Toa Baja, y Trujillo Alto.

Debido a que la investigadora es de Puerto Rico, encontrar participantes no fue muy difícil. Al estar establecidas las variables sociales (edad, sexo del hablante, nivel de educación), la investigadora preguntó a familiares y amigos que identificaran personas que cumplieran con estos requisitos demográficos. La tabla 3 resume la demografía de los 9 participantes entrevistados y completaron todas las tareas que formaban parte del

estudio y los 6 participantes que rellenaron los cuestionarios a través del internet y
 proveyeron información demográfica. Se excluye a los participantes que solo rellenaron
 el cuestionario y no ofrecieron información demográfica.

Tabla 3

Descripción Demográfica de los Participantes

	Escuela superior	Algo de universidad o grado asociado	Licenciatura o maestría	Total
Menor de 50 años	1 hombre	2 mujeres	2 mujeres 4 hombres	9
Mayor de 50 años	1 mujer 1 hombre	1 mujer	2 mujeres 1 hombre	6
Total	3	3	9	15

Instrumentos

La información demográfica de los participantes se recopiló con el cuestionario
 ‘Language Experience and Proficiency Questionnaire’ (LEAP-Q) (Apéndice B). Este
 cuestionario tenía dos propósitos: recopilar la información demográfica de los
 participantes y conocer su nivel de bilingüismo. Se eligió este instrumento que aunque es
 una autoevaluación, ha comprobado tener validez interna y ser un indicador confiable del
 desempeño lingüístico. Con este cuestionario los participantes autoevaluaron/reportaron
 sus niveles de bilingüismo³.

Los datos del estudio fueron recopilados a través de una entrevista semi-dirigida,
 descripción de ilustraciones, un juicio de gramaticalidad y dos cuestionarios. Los temas
 de las entrevistas eran abiertos (experiencias en la escuela, miembros de la familia,
 vacaciones, pasatiempos, etc.), pero durante los distintos temas de la conversación la

³ Para más detalles sobre el estudio de validez interna de LEAP-Q vea Marian, V., Blumenfeld, H. K., & Kaushanskaya, M. (2007).

investigadora preguntó por descripciones (personas, lugares, fiestas, etc.) para motivar el uso de la cópula + adjetivo.

Cuestionarios.

Se crearon dos cuestionarios para este estudio: un cuestionario en contexto y un cuestionario de oraciones aisladas. El cuestionario en contexto (vea Apéndice F) tenía 12 contextos en los cuales había que elegir en 13 ocasiones *ser* o *estar*. Cada contexto establecía una situación específica, luego de cada contexto había una oración en la que se elegía completar la oración con una de las cópulas de acuerdo al contexto leído. Este cuestionario se construyó siguiendo el modelo del cuestionario con oraciones en contexto que utilizó Geeslin, 2008. Además, se seleccionó intencionalmente tipos de adjetivos que han probado ser motivadores de la extensión de *estar* en otros estudios sobre el fenómeno (Cortés-Torres, 2004; Gutiérrez, 1992; Ortiz-López, 2000; Silva-Corvalán, 1994). Las oraciones se construyeron tanto dentro del marco de referencia de clase como individual. Para las oraciones construidas dentro de un marco individual se utilizaron adjetivos que requieren *ser* prescriptivamente. De esta manera, todas las oraciones del cuestionario en contexto requerían *ser* prescriptivo.

Con el cuestionario de oraciones aisladas (vea Apéndice G) se quería recopilar datos sobre la percepción gramatical del uso de *estar* en ciertos contextos. Este cuestionario es la adaptación de un primer estudio realizado por la investigadora sobre el fenómeno en Antonito, Colorado. Se usó la base del mismo cuestionario, pero se reevaluaron las oraciones de este y se eliminaron algunas. Se enfocó el cuestionario para usar una variedad de tipos de adjetivos que han resultado ser favorecedores del fenómeno. Este cuestionario tenía 20 oraciones aisladas en las que los participantes

eligieron en 22 ocasiones qué verbo (*ser*, *estar*, *haber* o *hacer*) completaba mejor la oración. Las oraciones que requerían alguna cópula (*ser* o *estar*) estaban construidas dentro del uso prescriptivo de *ser*, y otras, el uso prescriptivo de *estar*, esto quiere decir que las oraciones estaban construidas usando tanto el marco de clase como el marco individual (la mayoría se construyó dentro del marco de clase). Este cuestionario tenía dos distractores; esto quiere decir que entre los verbos a escoger se incluían *haber* o *hacer*. Las oraciones que requerían el uso prescriptivo de *estar* también podrían ser consideradas distractores, pues no formaron parte del análisis.

Ilustraciones.

Las ilustraciones (Apéndice D) usadas para el ejercicio de descripción se obtuvieron de la página de web Photobucket, la cual tiene el propósito de compartir fotos, vídeos, presentaciones, entre otros. Se eligieron cinco fotos de distintos tipos (e.g., personas, ciudades). Esta tarea tenía el propósito de provocar la estructura cópula + adjetivo.

Juicio de gramaticalidad.

El juicio de gramaticalidad contenía 11 oraciones en las que se debía hacer un juicio de gramaticalidad (Apéndice E). Las oraciones en este instrumento están construidas tanto con *ser* prescriptivo, *estar* prescriptivo y *estar* innovador. En 8 de estas oraciones se empleaba el uso innovador de *estar*, el resto empleaban el uso prescriptivo de *ser* (una oración) y *estar* (dos oraciones). Con este instrumento se esperaba vaticinar el conocimiento o percepción conceptual de los hablantes en cuanto a los usos de *ser* y *estar*.

Procedimientos y Tareas

Primero, cada participante rellenó el cuestionario LEAP-Q y luego se realizó la entrevista entre la investigadora y el participante⁴. Cada entrevista duró aproximadamente de 20 a 40 minutos y se grabó en audio. Después de la entrevista, a los informantes se les presentaron cinco ilustraciones. Se les pidió a los participantes que describieran cada ilustración. Luego, se les presentó a los hablantes el juicio de gramaticalidad. Para cada oración, se le pidió al hablante que dijera si la oración le parecía natural o no. Si no le parecía natural, se le pidió que explicara por qué. Tanto la descripción de las ilustraciones como el juicio de gramaticalidad fueron grabados en audio. Por último, los participantes rellenaban los cuestionarios.

Toda la recolección de datos se llevó a cabo en diferentes lugares, de acuerdo con la disposición de los participantes. Algunas de las entrevistas fueron en casa de participantes y otras en un área aislada en el lugar de trabajo de algunos participantes. Siempre se tomó en consideración que el lugar no tuviera distracciones que pudieran interrumpir el proceso.

La variable dependiente es la cópula usada (*ser* prescriptivo y *estar* innovador) y las variables independientes son los factores lingüísticos (tipo de norma-clase o individual-, tipos de adjetivo, cópulas que permite el adjetivo, animicidad, susceptibilidad al cambio, los factores sociales (edad, sexo del hablantes, educación y bilingüismo), y el tipo de instrumento o tarea (entrevista, descripción de una ilustración, cuestionario en contexto o cuestionario de oraciones aisladas). Este estudio requiere el uso de una escala

⁴ En dos ocasiones la investigadora tuvo a dos participantes a la misma vez debido a restricciones de tiempo de los participantes, así que mientras una persona hacía la entrevista, la descripción de fotos y juicio de gramaticalidad, la otra persona rellenó todos los documentos (cuestionarios y LEAPQ).

de datos nominal, debido a que los datos se organizaron en “tokens” sin ningún orden en específico y las variables consisten en nombres y categorías.

Análisis de Datos

La investigadora transcribió y codificó las entrevistas. Los resultados de los cuestionarios también se codificaron. Los datos recopilados para este estudio se analizaron cuantitativamente y se presenta además un breve análisis cualitativo de las explicaciones que ofrecieron los participantes en el juicio de gramaticalidad cuando estos rechazaron el uso innovador de *estar*. Para el análisis cuantitativo se usó el programa estadístico GoldVarb para obtener porcentajes y los pesos probabilísticos del uso de cópula + adjetivo según ciertos factores lingüísticos y sociales. Además, se usó el programa de tabulación cruzada SPSS para analizar factores no significativos en el análisis de GoldVarb. Los resultados se presentan en tablas con los porcentajes y el peso probabilístico obtenidos. Para el análisis cuantitativo se obtuvieron los datos de las entrevistas, y los cuestionarios. Las descripciones de las ilustraciones quedaron fuera del análisis debido a que no hubo ninguna ocurrencia de *estar* innovador.

De la información obtenida en las entrevistas, se analizaron las oraciones en las que la estructura cópula + adjetivo estaba presente, pero solo aquellas que requieren el uso de *ser*. Estos casos en los que apareció la estructura que se estudia se codificaron en: uso prescriptivo de *ser* o uso innovador de *estar*. Además, se codificaron de acuerdo con las variantes de las variables lingüísticas y sociales.

Los datos obtenidos en los cuestionarios se tabularon según el uso prescriptivo de *ser* o el uso innovador de *estar*. No se analizaron las oraciones que permitían el uso prescriptivo de *estar* o eran ambiguas al respecto. Las oraciones analizadas se codificaron

de acuerdo a las variantes de los grupos de factores lingüísticos y sociales. Los cuestionarios en los cuales los participantes no proveyeron información demográfica solo se analizaron las variantes lingüísticas. Por esta razón, en la sección de Resultados se presenta un análisis de los cuestionarios de todos los participantes que completaron los cuestionarios y proveyeron información demográfica, y otro análisis en el que se analizan todos los cuestionarios de todos los participantes de este estudio, pero sin tomar en consideración las variables sociales.

Las oraciones del juicio de gramaticalidad que contenían el uso innovador de *estar* se codificaron según la aceptabilidad de estas por los participantes. Esto significa que se codificó como aceptable cuando el participante aceptó una oración que contenía el uso innovador de *estar*.

Variables Independientes.

Las variables independientes que se investigaron se dividen en factores lingüísticos, factores sociales y tarea. Entre los factores lingüísticos, se encuentran: tipo norma, tipo de adjetivo, cópulas que permite el adjetivo, animicidad y susceptibilidad al cambio. El tipo de norma se refiere a los conceptos de Falk (1979) marco de clase o marco individual. En el marco de clase se clasifica al sujeto dentro de un grupo que comparte la misma característica, este marco se usa prescriptivamente con *ser*. El marco individual se refiere a la comparación que se hace del sujeto con un estado previo de este mismo sujeto y se usa prescriptivamente con *estar*. En este estudio se analizaron los contextos en los que la estructura no concuerdan con el tipo de norma, estos contextos se analizaron como la variante otro. Los tipos de adjetivos seleccionados para este estudio son compatibles con los incluidos en estudios anteriores:

- apariencia física (e.g., *feo*, *bonito*)
- edad (e.g., *joven*, *grande*)
- tamaño (e.g., *grande*, *chiquito*)
- descripción/ evaluación/ percepción (cosas) (e.g., *difícil*, *interesante*)
- descripción de una persona/ característica moral (e.g., *puntual*, *amable*).

El factor cópulas que permite el adjetivo distingue aquellos adjetivos que por lo general ocurren con ambas cópulas de aquellos que solo ocurren con *ser* (Geeslin, 2008). El factor animicidad distingue los referentes humanos de los no humanos. Según Geeslin, 2008, en general se predice que los objetos no humanos tienen más probabilidades de aparecer con *ser*, aunque esta variable no siempre ha producido resultados consistentes. Por último, el factor susceptibilidad al cambio se refiere a la relación entre el referente y el adjetivo y si esta es podría cambiar o no, por ejemplo, los rasgos físicos de una persona vs. el tamaño de un carro.

En los factores sociales, se analizará el sexo del hablante, masculino o femenino. En el nivel de educación, se incluyen tres variantes: escuela superior, algo de universidad y grado asociado; y grado universitario (bachillerato o maestría). El factor bilingüismo se dividió en dos categorías: monolingüe o bilingüe. Y por último, la variable del método o tipo de instrumento que incluye tres de los cinco instrumentos que se utilizaron para la recolección de datos: entrevista, cuestionario en contexto y cuestionario de oraciones aisladas. La descripción de una ilustración quedó fuera del análisis ya que hubo escasas ocurrencias de la estructura cópula + adjetivo y cuando sí se produjeron, ocurrieron categóricamente con *ser*.

Capítulo 4

RESULTADOS

Análisis Cuantitativo

Entrevistas.

De las 9 entrevistas se obtuvieron 144 contextos analizables con la estructura cópula + adjetivo. De estos contextos la extensión de *estar* ocurrió solo en 7 ocasiones. Luego del primer análisis de GoldVarb, se eliminaron las siguientes variables y variantes: la variable tipo de norma; las variantes de tipo de adjetivo: tamaño y apariencia física; y la variable bilingüismo. El uso de *ser* fue categórico con estas variables y variantes, por lo tanto, inadecuadas para un análisis de variación.

En el segundo análisis de las entrevistas en GoldVarb sin las variables mencionadas se analizaron 122 contextos. La tabla 4 muestra esta proporción en la que *estar* ha invadido contextos que antes le pertenecían a *ser*. De los 122 (100%) casos o contextos analizados, *estar* ocupó el lugar de *ser* en 7 ocasiones, un 6%.

Tabla 4

Porcentajes de Estar Innovador en Función de Ser Canónico

	SER	ESTAR	Total
Uso innovador	- - -	6% (7)	
Uso canónico	94% (115)	- - -	
			100% (122)

El uso de *estar* innovador en la estructura cópula + adjetivo en contextos de *ser* prescriptivo fue extremadamente bajo, de manera que las entrevistas muestran un escaso proceso de cambio sobre el fenómeno. El análisis multivariado de GoldVarb eliminó todas las variables, de manera que ninguna resultó ser significativa. Como se anticipó, las

entrevistas no fueron suficientes para obtener contextos con la estructura cópula + adjetivo y el uso innovador de *estar*.

Cuestionarios.

Los 9 participantes entrevistados rellenaron los 2 cuestionarios preparados para este estudio, sin embargo, uno de los participantes mayores de 70 años no entendió bien la tarea, por esta razón sus respuestas no fueron lo suficientemente claras para el análisis, en consecuencia, fueron eliminadas del mismo. Otros 12 participantes rellenaron los cuestionarios pero no fueron entrevistados. En un primer análisis de los cuestionarios, solo se incluyeron las respuestas de los participantes que ofrecieron información demográfica (N=14). Luego, se hace un segundo análisis de las respuestas a los cuestionarios de todos los participantes (N=20).

Del cuestionario en contexto se analizaron los 13 ejercicios. Dos participantes no completaron 5 de los ejercicios de este cuestionario. Del cuestionario de oraciones aisladas, se analizaron 17 de las 20 oraciones que requerían el uso de alguna de las cópulas estudiadas aquí. La tabla 5 muestra la proporción del uso innovador de *estar* a contextos que antes le pertenecían a *ser* en los cuestionarios. De los 410 (100%) casos o contextos analizados, *estar* ocupó el lugar de *ser* en 87 ocasiones, un 21%.

Tabla 5

*Porcentajes de Estar Innovador en Función de Ser Canónico en los Cuestionarios*⁵

	SER	ESTAR	Total
Uso innovador	- - -	21%(87)	
Uso canónico	79%(323)	- - -	
			100%(410)

⁵ Solo participantes que ofrecieron información demográfica.

La tabla 6 presenta los resultados del análisis del programa GoldVarb. Se muestran tanto los factores significativos que favorecen el fenómeno como los no significativos. Solo resultaron ser significativas dos variables lingüísticas: tipo de adjetivo y cópulas que permite el adjetivo. Ninguna variable social favoreció el fenómeno.

Tabla 6

Análisis Variacionista de los Factores que Favorecen la Extensión de Estar

Corrected mean			0.009
Log likelihood			-181.427
Total N			410
	Peso probabilístico	%	N
Tipo de adjetivo			
Edad	.76	41	56
Descripción	.71	33	138
Evaluación, Percepción			
Estatus, Clase social	.55	17	52
Apariencia física	.40	13	40
Descripción de una persona, Característica moral	.18	4	54
Tamaño	.17	4	70
<i>Rango</i>	59		
Cópulas que permite el adjetivo			
Ambas	.53	23	372
Ser	.18	5	38
<i>Rango</i>	35		
Tipo de norma			
Clase	[.50]	23	372
Individual	[.47]	8	38

Susceptibilidad al cambio			
No susceptible	[.58]	17	150
Susceptible	[.44]	24	260
Animicidad			
Humano	[.42]	17	230
No humano	[.60]	27	180
Sexo			
Femenino	[.47]	20	235
Masculino	[.53]	22	175
Educación			
Secundaria	[.52]	23	60
Algo de universidad/ grado asociado	[.46]	18	90
Bachillerato/ Maestría	[.50]	22	260
Edad			
Menor de 50 años	[.45]	19	260
Mayor de 50 años	[.57]	25	150
Tipo de cuestionario			
Cuestionario en contexto	[.60]	26	172
Oraciones aisladas	[.42]	18	238

El grupo con mayor poder probabilístico es tipo de adjetivo. En este grupo tenemos cinco variantes significativas: edad; descripción/evaluación/percepción; y estatus/clase social.

Los adjetivos de edad favorecieron la extensión de *estar* en 41% de los 56 contextos analizados con la estructura cópula +adjetivo y su peso probabilístico es de .76. Estos adjetivos son los que han resultado ser mayores predictores del uso de *estar* y

favorecedores de la extensión de *estar* en diversos estudios y dialectos del español

(Brown y Cortés-Torres, 2012; Geeslin y Guijarro-Fuentes, 2008; Gutiérrez, 1992; Ortiz,

2000). Parece ser que estos adjetivos se usan cada vez más con *estar* que con *ser*. Más adelante, se presenta un breve análisis del uso de los adjetivos de edad. El segundo tipo de adjetivo que favorece el fenómeno es descripción/evaluación/percepción con un peso probabilístico de .71. El último tipo de adjetivo que favoreció el fenómeno fue estatus/clase social con un peso probabilístico de .55. Dado que este tipo de adjetivo no ha sido favorecedor del fenómeno en los estudios mencionados, en este estudio quizás se deba a los adjetivos y tipos de oraciones usados en los cuestionarios.

Los tipos de adjetivos que no resultaron ser significativos fueron apariencia física, descripción de una persona/característica moral y tamaño. En general, los resultados significativos del tipo de adjetivo concuerdan en parte con los estudios hechos por Gutiérrez (1992), Silva-Corvalán (1994) y Cortés-Torres (2004), comparación que se presenta en la Discusión.

El segundo grupo factor que favorece la extensión del verbo *estar* a contextos de *ser* es *cópulas que permite el adjetivo*. Cuando se usa la extensión de *estar* con un adjetivo que permite tanto el uso de *ser* como el uso de *estar*, según el contexto o la información que se quiera comunicar, las probabilidades de que se use *estar* innovador son más altas que con adjetivos que solo admiten *ser*. Los resultados lo muestran así con un peso de probabilístico de .53, mientras que cuando se usa un adjetivo que solo permite *ser*, el uso innovador de *estar* es desfavorecido.

En el segundo análisis que se presenta se incluye tanto los resultados de los participantes que rellenaron los cuestionarios y ofrecieron información demográfica como los de los participantes que no ofrecieron información demográfica. Para este segundo análisis de los cuestionarios se analizan entonces las respuestas de 20

participantes y no se incluye ninguna variable social. En total se incluyeron los cuestionarios de 20 de los 21 participantes. En total se analizaron 539 contextos en los que se requería el uso prescriptivo de *ser*. La tabla 7 muestra los resultados de este análisis de GoldVarb.

Tabla 7

Análisis Variacionista de los Factores que Favorecen la Extensión de Estar (sin variables sociales)

Corrected mean			0.541
Log likelihood			-226.332
Total N			539
	Peso probabilístico	%	N
Tipo de adjetivo			
Edad	.77	37	74
Descripción	.75	33	177
Evaluación, Percepción			
Apariencia física	.55	15	52
Estatus, clase social	.41	16	76
Descripción de una persona, Característica moral	.26	3	69
Tamaño	.09	3	91
<i>Rango</i>	68		
Cópulas que permite el adjetivo			
Ambas	.55	22	486
Ser	.10	4	53
<i>Rango</i>	44		
Tipo de cuestionario			
Cuestionario en contexto	.62	25	250
Oraciones aisladas	.39	17	289
<i>Rango</i>	23		

Susceptibilidad al cambio			
No susceptible	.62	16	198
Susceptible	.42	24	341
<i>Rango</i>	19		
Tipo de norma			
Clase	[.50]	22	486
Individual	[.41]	6	53
Animicidad			
Humano	[.44]	16	305
No humano	[.57]	27	234

Los resultados muestran cuatro variables que resultaron ser significativas, a diferencia del primer análisis en el que solo dos variables fueron significativas. Las variables significativas (en orden de significancia) son tipo de adjetivo, cópulas que permite el adjetivo, tipo de cuestionario, y susceptibilidad al cambio. Los tipos de adjetivos que favorecen la extensión de *estar* son edad; descripción/evaluación/percepción; apariencia física. Al igual que en el primer análisis los adjetivos de edad resultaron significativos, esta vez con un peso probabilístico de .77. El segundo tipo de adjetivo con mayor significancia también fue descripción/evaluación/percepción con un peso probabilístico de .75. En estos resultados, el tipo de adjetivo estatus/clase social fue desfavorecido, pero apariencia física sí resultó favorecer el fenómeno con un peso probabilístico de .55. Ni descripción de una persona/característica moral ni tamaño favorecieron el uso innovador de *estar*.

La segunda variable con mayor significancia fue nuevamente la *cópula que permite el adjetivo*. Con un peso probabilístico de .55, cuando el adjetivo que se usa

permite el uso de ambas cópulas en diferentes contextos, la probabilidad de encontrar el uso innovador de *estar* es significativa. La tercera variable significativa fue el tipo de cuestionario que se utilizó, el cuestionario con las oraciones en contexto mostró ser significativo al momento de usar *estar* innovador. Por último, la cuarta variable significativa fue la susceptibilidad al cambio, pero contrario a lo esperado, la no susceptibilidad al cambio resultó ser el favorecedor del uso innovador de *estar* con un peso probabilístico de .62.

Juicio de gramaticalidad.

De las 11 oraciones del juicio de gramaticalidad se analizaron 7. Dentro de estas 7 oraciones, había 8 contextos analizables, esto quiere decir que había dos contextos con el uso innovador de *estar* en una misma oración⁶. Al igual que en los cuestionarios, una de las personas mayores de 70 años tuvo problemas al entender esta tarea y sus respuestas no forman parte del análisis.

La tabla 8 muestra las respuestas de los hablantes en cuanto a la aceptabilidad de oraciones en donde el uso de *estar* era innovador. El único uso innovador de *estar* que fue menos rechazado fue el ítem (5) en donde el adjetivo es *bonito*. Este ítem (5) fue aceptado por la misma cantidad de hombres y mujeres. Mientras que para el resto de los usos innovadores aceptados, los hombres lo aceptaron más que las mujeres. Uno de los contextos del ítem (1) y el ítem (2) fueron rechazados de manera unánime, ambos adjetivos de descripción de una persona.

Tabla 8

Respuestas del Juicio Gramatical

⁶ Para las oraciones analizadas del juicio de gramaticalidad vea el Apéndice E.

Ítem	Aceptó	Hombre	Mujer	No aceptó	Total
(1) los maestros ESTABAN muy estrictos	1(13%)	1	0	7 (88%)	8
(1) ESTABAN muy malos conmigo	0	0	0	8 (100%)	8
(2) y todos ESTABAN diferentes	0	0	0	8 (100%)	8
(3) ESTÁ muy pequeña	3 (38%)	2	1	5 (63%)	8
(4) que ESTÉN más mayor que yo	1 (13%)	1	0	7 (88%)	8
(5) ESTÁ bien bonito	6 (75%)	3	3	2 (25%)	8
(6) la universidad ESTÁ más difícil	2 (25%)	1	1	6 (75%)	8
(10) el desierto ESTÁ caliente	2 (25%)	1	1	6 (75%)	8
Total	15	9	6	49	64 (100%)

Capítulo 5

DISCUSIÓN

Factores Lingüísticos

En esta sección se discuten los resultados de los diferentes instrumentos y análisis sobre las variables lingüísticas. Los resultados obtenidos a través de los diferentes análisis nos muestran, una vez más, que la extensión del verbo *estar* a contextos antes limitados para *ser* es favorecida principalmente por factores lingüísticos, y tomando en cuenta el cambio a través de la historia, es un cambio interno de la lengua.

Los porcentajes muestran que *ser* sigue ocupando el mismo lugar que ha ocupado tradicionalmente, pero que *estar* ha ganado terreno en estos contextos. En cuanto a los grupos significativos, algunos de los resultados en este estudio son similares a los estudios de Cortés-Torres (2004), Gutiérrez (1992), Ortiz-López (2000) y Silva-Corvalán (1994). En primer lugar, se encuentran los adjetivos. Las categorías de adjetivos son, esencialmente, las mismas que presenta Gutiérrez (1992), Silva-Corvalán (1994) y Cortés-Torres (1999). Aunque en el presente estudio se unificaron algunas categorías que en los estudios de Gutiérrez y Silva-Corvalán se presentan de manera independiente, como por ejemplo, la descripción y la evaluación, que se presentan como dos tipos de adjetivos separados en el estudio de Silva-Corvalán sobre Los Ángeles, o descripción, percepción y evaluación que son tres tipos separados en el estudio de Gutiérrez (1992, p. 117). En el presente estudio, descripción, percepción y evaluación se unificaron en un tipo de adjetivo para describir cosas u objetos. Los ejemplos que ofrece Gutiérrez para el tipo de adjetivo *descripción* son adjetivos que se usan casi exclusivamente con *estar* (e.g., repleto, vacío), por lo tanto no son relevantes para el presente estudio que solo se enfoca

en el uso innovador de *estar* y no el uso prescriptivo de *estar*. Al igual que Brown y Cortés-Torres (2012), estas categorías de descripción y evaluación se unieron por resultar un poco complicado establecer las diferencias entre un adjetivo de una categoría y la otra.

Gutiérrez (1992) reporta que los hablantes de Morelia extendieron más el uso de *estar* con adjetivos de edad, tamaño, apariencia física y evaluación. En el presente estudio, los adjetivos de edad y los de descripción/evaluación/percepción resultaron ser significativos en los dos análisis hechos sobre los cuestionarios (tabla 6 y 7), mientras que en el primer análisis solo con 14 de los participantes también resultaron significativos los adjetivos de estatus/clase social. Por su parte, en el segundo análisis en el que se incluyen 20 participantes, estatus/clase social no resultó ser significativo pero sí apariencia física. De igual manera, en el estudio de Cortés-Torres (1998), los adjetivos de apariencia física, edad y evaluación favorecieron el uso innovador de *estar*. Así también, en el estudio de Gutiérrez (1992) y Silva-Corvalán (1994) la edad y el tamaño fueron los adjetivos que más se usaron con *estar* innovador. Ortiz-López (2000) indica que los adjetivos de edad y tamaño son parte de los tipos de adjetivos que revelan mayor innovación con el uso de *estar* en su estudio previo sobre Puerto Rico. Por lo tanto, el único tipo de adjetivo que no resultó ser significativo en ninguno de los análisis pero sí, en otros estudios sobre otras variedades del español fueron los adjetivos de tamaño.

Las oraciones del cuestionario en contexto (Apéndice F) que contenían adjetivos de tamaño eran oraciones con referentes no humano y no susceptibles al cambio, dos características con las cuales se predice el uso de *ser* (Geeslin, 2008; Silva-Corvalán, 1994). Dos de las tres oraciones (i.e. ítem 4, 13 y 16) del cuestionario de oraciones aisladas (Apéndice G) que tenían adjetivos de tamaño tenían referentes humanos pero la

información que se incluía era muy limitada y bajo circunstancias normales se usaría *ser*. La oración de este cuestionario que no contenía un referente humano es comúnmente encontrada con *ser*, aún cuando esta oración (ítem 16) estaba construida dentro de un marco de clase individual, el uso de *estar* era muy poco probable. En su estudio sobre Puerto Rico, Ortiz-López (2000) encontró que los adjetivos de tamaño favorecen el uso innovador de *estar*. Por lo tanto, atribuimos que los adjetivos de tamaño no favorecieron el fenómeno en este estudio por las características elegidas para las oraciones que contenían estos adjetivos en los cuestionarios.

Varios investigadores ya han establecido un análisis sobre los adjetivos de edad y tamaño que han resultado ser comunes y muy significativos en los estudios sobre la extensión de *estar* a contextos antes limitados a *ser*. Por ejemplo, De Jonge (1993) hace un estudio específico sobre el uso de las cópulas con adjetivos de edad y establece diferencias en los contextos en los que se usa. Él propone tres tipos: contexto cronológico, contexto tipológico y contextos neutrales. En el cronológico, se dice se usará *estar* ya que se enfatiza la edad por ser relevante en el contexto. En el contexto tipológico se indica la identificación de una persona en donde el crecimiento no es relevante. Por último, el contexto neutral es aquel en donde el uso de una cópula o la otra es indiferente pues no afecta la oposición. Según este análisis, *estar* se apoderaría de los contextos cronológicos y neutrales. En los datos que utiliza del habla culta y popular de México y el habla culta y analfabeta de Venezuela encuentra que en todos, menos en el habla culta de México, los adjetivos de edad se usaron en su mayoría (más del 50%) con *estar*. En su análisis concluye que el uso de estos adjetivos con *estar* tienen un propósito pragmático y tienen el deseo de comunicar algo en un contexto individual. Según De

Jonge, el poder observar estas características en el uso de los adjetivos de edad son los primeros pasos hacia la gramaticalización en el proceso del cambio lingüístico.

En cuanto a la significancia de los adjetivos de *estatus/clase social*, solo el cuestionario en contexto tenía este tipo de adjetivos. Los resultados de estas oraciones⁷ son interesantes. Los ejemplos (24) al (27) muestran las oraciones⁸ que contenían estos adjetivos.

(24) Chico, no se puede ella es/está casada.

(25) No, no somos/estamos pobres.

(26) Ahora ella es/está católica también.

(27) Porque ahora estás/eres rica.

La oración (24) usa un adjetivo que se usa comúnmente con ambas cópulas y posiblemente cada vez más con *estar* que con *ser*. De los 20 participantes que respondieron a esta pregunta 12 seleccionaron *estar* y 8 *ser*. El contexto de la oración se construyó dentro de un marco de clase. En el caso de la oración (25), de manera unánime los participantes usaron *ser*. Las oraciones (26) y (27) se construyeron dentro de un marco de clase individual, esto quiere decir comparando al sujeto con un estado anterior, de todas formas las respuestas fueron unánimes al usar la cópula *ser*. Además, en la oración (26) se utilizó un adjetivo que solo permite *ser*.

La segunda variable significativa en ambos análisis fue *cópulas que permite el adjetivo*. En esta variable se distinguen los adjetivos que por lo general ocurren con ambas cópulas de las que no (Geeslin, 2008). Esta variable no se incluye en casi ninguno

⁷ Es importante señalar que dos de estas oraciones no fueron contestadas por dos de los participantes que se incluyen en los dos análisis.

⁸ Para ver el contextos de las oraciones vea el Apéndice F.

de los estudios reseñados aquí. Geeslin (2008) lo incluye en su estudio sobre el uso de las cópulas por hablantes bilingües en España. En su estudio, aunque la metodología es diferente a la del presente estudio por enfocarse solo en predictores de los usos de *estar* (no solo *estar* innovador), este resultó ser un predictor del uso de *estar*. Silva-Corvalán (1994) incluye en su estudio sobre el uso innovador de *estar* en Los Ángeles la variable transparencia semántica. Esta variable se basa en las observaciones que se han hecho en la lingüística histórica en la cual se explica que los sistemas complejos son más propensos al cambio que los simples, i.e. cuando las reglas subyacentes al aspecto de la gramática son opacos, hay una fuente potencial para la reinterpretación. Para esta variable Silva-Corvalán ofrece varias variantes entre ellas *diferencia clara* (*clear difference*) la cual explica cuando un adjetivo va a tener un significado diferente dependiendo de la cópula que se utilice como en (28) y (29).

(28) Esta radio es buena.

(29) Esta radio está buena.

Para el factor transparencia semántica, se analizaron cuatro variantes: modalidad diferente (*different modality*); sinonimia aparente (*apparent synonymy*); la lengua estándar no permite alternativas (*choice not allowed in standard language*); y diferencia clara (*clear difference*). Entre las 4 variantes que emplea hay dos que resultan favorecer el uso innovador de *estar*: modalidad diferente y sinonimia aparente. Modalidad diferente se refiere a los contextos en los que usar una cópula y la otra cumplen con los parámetros

de cada cópula. Por ejemplo, cada una de las oraciones (30) y (31) se pueden explicar por los parámetros que definen el uso de *ser* y *estar*⁹.

(30) Ella es bonita.

(31) Ella está bonita.

Esta variante fue la más favorable para la innovación de *estar* en los tres grupos generacionales que estudió. La variante sinonimia aparente también favoreció el fenómeno. Esta variante se refiere a los contextos en los que la oposición de *ser* y *estar* parecen no tener casi carga semántica. Para el ejemplo (33), según Silva-Corvalán, se podría proponer una explicación indiscutible para el uso de cada cópula, pero sería mucho más difícil para la oración (32). Para ella, el ejemplo (32) clasifica como sinonimia aparente, mientras que el (33) clasificaría como modalidad diferente.

(32) Chico, no se puede ella es/está casada.

(33) Me gustó, el arroz es/está bueno.

Silva-Corvalán indica que según la discusión presentada para las variantes de transparencia semántica, se esperaría que sinonimia aparente favoreciera más la extensión de *estar*, pero los resultados no lo demuestran. Los resultados y las propuestas de Silva-Corvalán en cuanto a la transparencia semántica explican en parte por qué la variante *ambas* resultó ser significativa para el uso innovador de *estar*. Estos argumentos, además, podrían explicar hasta cierto punto por qué aún cuando en los cuestionarios los participantes pueden acogerse al uso prescriptivo de la lengua (Ortiz-López, 2000), el uso innovador de *estar* estuvo presente con los mismos tipos de adjetivos que en los estudios con conversaciones espontáneas. Transparencia semántica también prueba el hecho de

⁹ La tabla 1 en la sección de Marco Teórico se reproduce la tabla de parámetros que utiliza Silva-Corvalán en este estudio.

que ejemplos como (26), aún cuando el marco del contexto de la oración era individual, la lengua estándar no permite la alternativa de usar *estar* con el adjetivo *católico*.

En el segundo análisis de los cuestionarios que se presenta en la tabla 7, la variable del tipo de cuestionario utilizado indica que el cuestionario en contexto favoreció el uso innovador de *estar* mientras que el cuestionario de oraciones aisladas lo desfavoreció. Originalmente esta variable se creó con el propósito de ver cuál de los 3 métodos (i.e. entrevista, cuestionarios o descripción de ilustraciones) propuestos para recolectar los datos cuantitativos de este trabajo favorecía el uso innovador de *estar*, pero dos de los métodos (entrevistas y descripción de ilustraciones) no resultaron ser muy productivos para la recolección de datos y tuvieron que ser sacados del análisis multivariado. Cada cuestionario poseía oraciones con los tipos de adjetivos que resultaron significativos en uno o los dos análisis excepto adjetivos de estatus/clase social de los cuales no había representación en el cuestionario de oraciones aisladas. En el cuestionario en contexto había: 2 adjetivos de edad; 4 adjetivos de estatus/clase social; 1 adjetivo de apariencia física; y 3 adjetivos de descripción/evaluación/percepción. En el cuestionario de oraciones aisladas había: 2 adjetivos de edad; 2 adjetivos de apariencia física; y 7 adjetivos de descripción/evaluación/percepción. Se podría sostener que el hecho de que el cuestionario en contexto ofrece un marco a la situación a resolver provoca que los hablantes se identifiquen mejor con el uso real de la cópula *estar*, en este caso la innovación. Mientras que en el cuestionario de oraciones aisladas, la norma prevalece al no haber un contexto claro de la información.

La última variable significativa en el segundo análisis fue la susceptibilidad al cambio. Contrario a los resultados presentados en otros estudios, la variante no

susceptibilidad favoreció el fenómeno mientras que la susceptibilidad lo desfavoreció. Durante la codificación, la investigadora se percató de la presencia de muchos contextos en los que era difícil decidir si la relación entre el referente y el adjetivo era susceptible al cambio o no. En los estudios en los que se ha incluido esta variable los ejemplos que se presentan son muy claros en cuanto a la relación del referente y la susceptibilidad al cambio, como los rasgos de un niño vs. el tamaño de un auto (Geeslin, 2008). Aún así, al revisar las estadísticas se observa que el uso innovador de *estar* ocurrió más con susceptibilidad al cambio que con la no susceptibilidad. Observe las estadísticas en la tabla 9. De los 111 contextos del uso innovador de *estar*, 28% no eran susceptibles al cambio, mientras que 72% sí eran susceptibles al cambio. Al someter este análisis en el programa de tabulación cruzada SPSS, se encontró significativo al nivel .05 con un valor *p* de .03 el hecho de que el uso innovador de *estar* ocurriera más con referentes y adjetivos susceptibles al cambio que con referentes y adjetivos no susceptibles al cambio.

Tabla 9

Uso de Estar Innovador y la Susceptibilidad al Cambio según SPSS

	Susceptible al cambio	No susceptible al cambio	Total
Uso innovador de <i>estar</i>	72% (80)	28% (31)	100% (111)
<i>p</i> = <.05			

El tipo de norma (marco de clase o marco de referencia individual) no resultó ser significativo. La mayoría de los contextos en los cuestionarios estaban contruidos dentro de un marco de clase. Solo tres de las oraciones analizadas tenían contextos dentro de un marco de referencia individual. La tabla 10 muestra el uso del fenómeno con el tipo de

norma. Al someter estos datos al análisis de tabulación cruzada de SPSS, el uso de *estar* innovador en un marco de clase es significativo al nivel .01 con un valor *p* de .005.

Tabla 10

Uso Innovador de Estar de Acuerdo al Tipo de Norma

	Marco de clase	Marco individual	Total
Uso innovador de <i>estar</i>	97% (108)	3% (3)	100% (111)
<i>p</i> = <.01			

Factores sociales

Los factores sociales estudiados no resultaron ser significativos en la extensión de *estar* a contextos de *ser*. En los estudios reseñados aquí no se ha demostrado una tendencia clara en el uso innovador de *estar* con factores sociales. Gutiérrez (1992) no encontró diferencias significativas aunque observó una tendencia hacia el uso del fenómeno en su mayoría por las mujeres. Cortés-Torres (1998, 2004) encontró que las personas con menos educación favorecieron el fenómeno y el grupo entre las edades de 31 – 49 años. Además, las mujeres con menor educación y los hombres con mayor educación favorecieron más la innovación. Posiblemente, una muestra de participantes mayor mostraría si hay diferencias en el uso innovador de *estar* en los factores sociales. Aunque, debido a que este fenómeno se considera un cambio interno de la lengua española, se esperaba que el fenómeno fuera condicionado mayormente por factores lingüísticos que sociales.

El bilingüismo ha resultado ser un factor importante en la extensión de *estar* + adjetivo en los dialectos del español en donde este es la lengua subordinada y el inglés la

superordinada. La tabla 11 resume la magnitud de la extensión de *estar* en variedades monolingües y bilingües.

Tabla 11

Uso Innovador de Estar en Diferentes Variedades del Español Monolingüe y Bilingüe

Variedad	%	Estudio
Los Ángeles	34	Silva-Corvalán (1994)
Cuernavaca	23	Cortés-Torres (2004)
Morelia	16	Gutiérrez (1992)
Puerto Rico	19	Ortiz-López (2000)

Los datos recolectados para este estudio sobre el bilingüismo no fueron suficientes para hacer un análisis significativo sobre este factor. De los participantes que rellenaron el LEAP-Q dos eran monolingües y el resto reportó ser bilingüe (español-inglés) con un dominio del inglés moderado o mayor. Todos los participantes están la mayoría del tiempo expuestos al español, aunque algunos tienen un poco más de exposición diaria ya sea en el trabajo, viendo televisión, escuchando radio, etc., la variedad de niveles entre los participantes no era suficiente para hacer un análisis serio al respecto. Uno de los participantes monolingüe no completó correctamente los cuestionarios por lo que se tuvo que eliminar la variable de bilingüismo. En un estudio futuro habría que añadir más participantes monolingües para así compararlos con los bilingües e intentar, a través de pruebas estandarizadas y con validez interna como LEAP-Q, dividir a los bilingües en categorías según su nivel de bilingüismo. Estudios anteriores sobre otros fenómenos lingüísticos como la perífrasis de gerundio han encontrado resultados mixtos y desiguales sobre la posible interferencia del inglés en el español de Puerto Rico (Klein 1980, 1986; Morales 1986, 2000; Pousada y Poplack 1982;

Ramos-Pellicia 1998, 2000; Reyes 1996; Torres 1988; Vázquez Silvestre 1989; Yamín Todd 1993).

Análisis cualitativo

En esta sección se presenta un análisis cualitativo de las 7 frases con el uso de *estar* innovador en las entrevistas. Además, se presenta un análisis cualitativo del juicio de gramaticalidad.

Entrevistas.

De los 144 contextos analizables de las entrevistas solo 8 contenían el uso innovador de *estar*. Los contextos se presentan a continuación con letra en negrita:

(33) I¹⁰: Sí, es un montón de gente, verdad. Porque vienen, ya todo el mundo tiene familia y viene un montón de gente.

E: Sí, **casi todos están casados** y con hijos, con dos y tres hijos. (1/mujer)
[sic]

(34) I: Exacto, no tienes que renunciar a nada. ¿Y qué playa te gusta mucho?

E: Ay yo no discrimino, a mí me encanta la playa.

I: ¿De verdad?

E: Cualquiera, sí. **Obviamente si está linda y clarita** y aquello, “qué bello”, pero yo no discrimino de playa. (1/mujer)

[sic]

(35) I: No, dos, dos que crié. **Porque cuando ella se enfermó las nenas estaban chiquitas** y la crisis a ella le duró, uuunos cuantos años, así que se criaron con estos. Aquí siempre han habido cuatro, hasta los otros días, hasta que entraron a la universidad. Cada cual siguió. (2/mujer)

[sic]

(36) E: Pues allá visitamos, primero nos quedamos en Galilea, que ahí el hotel estaba justamente al frente del mar de Galilea, precioso. Fuimos de ahí a, donde fue las bodas de Caná, a Nazaret, este fuimos a un monte, el monte, ah, se me olvidó el nombre, olvídате fuimos pa'l monte, después fuimos pa' el Monte Tabol que eso es una montaña, es una meseta, (inaudible), es una montaña que arriba es plana, pues ahí fue que fuimos, precioso, **eso está brutal**. Este, fuimos a donde Juan

¹⁰ La *I* se refiere a la investigadora y la *E*, al entrevistado o participante.

bautizó a Jesús, ese es el río Jordán. Jerusalén, Belén, mayormente, (Telavid).
(2/hombre)
[sic]

(37) E: Del gas. Este que sé yo qué más. Le entrábamos a pedrá a las ventanas, eh, qué más. Acho hacíamos muchas cosas, éramos malos, pero dentro de... gracias a Dios. Una vez, chacho me recuerdo eso nunca se me olvida, acho le, estábamos así teníamos antojo de comer, **estábamos chamaquitos** y pues salíamos temprano y mami todavía no ha llegao, pues nos íbamos por ahí a janguear ahí en el barrio, correr pa' arriba y pa' abajo y nos metimos a en casa de un señor, de un vecino allí... (3/hombre)
[sic]

(38) ...entonces mami siempre que va pa' allá, entonces a veces hacemos esto, vamos a la casa de **mis abuelos paternos porque ellos están más viejitos**, mi abuelo tiene Alzheimer, este, pues vamos allá, vamos un rato y entonces después cuando mami llega a la casa de mis, de sus papás, ya no hay comida, no hay nada.
(4/mujer)
[sic]

(39) Un tripeo porque mi novio pa' ese tiempo tenía el pelo largo y él decía que parecía una mujer, fue un tripeo realmente **porque pues mi abuelo está loquito**, pero pues uno se lo disfruta. (4/mujer)
[sic]

En todos los contextos aquí presentados, los sujetos se clasifican dentro de un marco de clase. En estos ejemplos los participantes hicieron una descripción de personas y lugares en las cuales utilizaron el verbo *estar*. Cuando se produjeron estas descripciones los hablantes no establecieron una comparación con el mismo sujeto en un estado anterior, ni tampoco la entrevistadora preguntó sobre algún cambio ocurrido. Según la definición de la RAE, estos sujetos pertenecerían a una 'clase de seres' de los respectivos adjetivos. Aun así, cada uno de estos adjetivo utilizados en (33) - (39) son características que podrían cambiar en algún momento, si señalamos que hace unos años cierta personas o lugar era diferente, en estos casos el uso de *estar* sería el resultado de un cambio como lo establece la RAE o como explica Falk (1979). Utilizar *estar* con estos adjetivos

implicaría un cambio, la comparación de un sujeto/lugar con un estado previo (marco individual), sin embargo, este no es el caso en estos ejemplos. En ningún momento se estableció un contexto que indicara que antes esos lugares o personas eran de otra manera y que por ende los adjetivos que los describen fueran el resultado de un cambio. La tabla 12 resume los adjetivos usados en los 8 contextos de *estar* innovador en las entrevistas.

Tabla 12

Tipos de Adjetivos Usados con Estar Innovador en las Entrevistas

Variable	Variante	N
Tipo de adjetivo		
	Edad	3
	Evaluación/descripción/percepción	3
	Clase/estatus social	1
	Descripción de persona/ Característica moral	1
Total		8

Seis de los ocho adjetivos utilizados con *estar* innovador se clasifican dentro de las categorías de edad y evaluación/descripción/percepción. Estos tipos de adjetivos resultaron ser significativos para predecir el uso de *estar* innovador en varios estudios como mencionamos en el análisis de los cuestionarios y fueron significativos en los cuestionarios analizados en el presente estudio. Es decir, que aún cuando el uso de *estar* innovador fue limitado en las entrevistas de hablantes puertorriqueños, las veces que sí ocurrió fue con los adjetivos que han probado ser vaticinadores del uso innovador de *estar*.

Otras similitudes en el uso innovador de *estar* en estos ejemplos son: las cópulas que permite el adjetivo y la susceptibilidad al cambio. Todos los adjetivos utilizados con *estar* innovador permiten el uso de ambas cópulas, esto quiere decir que a diferencia del adjetivo inteligente, por ejemplo, que solo permite el verbo *ser*, estos adjetivos,

dependiendo de la información que se quiere comunicar, permiten tanto *ser* como *estar*. En cuanto a la susceptibilidad al cambio, en cada uno de los contextos la relación entre el referente y el adjetivo puede cambiar, por lo tanto estas relaciones son susceptibles al cambio. La permisibilidad de las cópulas fue un factor significativo en el uso de *estar* innovador en los cuestionarios analizados, además de que concuerda con la transparencia semántica que explica Silva-Corvalán (1994). Cuando la relación entre el referente y el adjetivo es susceptible al cambio el presente estudio demostró que es significativo al nivel .05 como se muestra en la tabla 9.

Juicio de gramaticalidad.

La tendencia en cuanto a los adjetivos aceptados en el juicio de gramaticalidad concuerda con los análisis cuantitativos de los cuestionarios en cuanto a los tipos de adjetivos. La oración que se aceptó casi unánime (6-2) fue el ítem (5) del juicio de gramaticalidad. Esta oración contenía el uso innovador de *estar* con un adjetivo de descripción/evaluación/percepción una de las variantes significativas en el análisis multi-variable de los cuestionarios. La segunda oración más aceptada, aunque mayormente rechazada, fue la oración (3) del juicio de gramaticalidad, la cual contenía el uso innovador de un adjetivo de tamaño. Estos adjetivos no fueron significativos en el análisis variacionista, pero han sido favorecedor indiscutible en los estudios sobre la extensión de *estar*.

Al exponer a los participantes a este instrumento, se observó que las mujeres identificaron con mayor facilidad y rapidez la cópula (uso innovador de *estar*) como el problema de la oración y procedían a decir que se debía usar *ser*. Esta observación se comprueba al contabilizar las oraciones aceptadas por los hombres vs. las mujeres. Los

hombres aceptaron las oraciones con *estar* innovador un 60%, mientras que las mujeres un 40%. Aunque, como se mencionó anteriormente, los factores sociales no han sido claros en cuanto al uso innovador de *estar*, Ortiz-López (2000), observó que en las entrevistas los hombres puertorriqueños extendieron el uso de *estar* más que las mujeres (62% vs. 38%). Por su parte, Cortés-Torres (2004) encontró que las mujeres con un nivel menor de educación y los hombres con mayor nivel de educación son los que presentan un uso mayor del fenómeno. No así, Gutiérrez (1992) encontró que las mujeres usaron el fenómeno más que los hombres. Esta tendencia en el juicio de gramaticalidad y los estudios de Ortiz-López (2000) y Cortés-Torres (1998) concuerdan con el comportamiento general de las mujeres que indica que son más sensibles al uso prestigioso/conservador de la lengua que los hombres.

Capítulo 6

CONCLUSIÓN

En conclusión, este estudio muestra que la extensión de *estar* a contextos de *ser* en la estructura cópula + adjetivo es un fenómeno presente en el español de Puerto Rico como lo reportó Ortiz-López (2000). Las variables lingüísticas significativas en este estudio que favorecen el uso innovador de *estar* concuerdan con las variables lingüísticas significativas de estudios de otras variedades del español sobre el mismo fenómeno. Aun con las limitaciones que presentó el estudio en cuanto a la cantidad de datos, según el análisis de variación los factores que favorecen la extensión de *estar* en los cuestionarios son el tipo de adjetivo (i.e. edad, descripción/evaluación/percepción, estatus/clase social y apariencia física); cópulas que permite el adjetivo (i.e. ambas); susceptibilidad al cambio (i.e. no susceptibilidad) y el tipo de cuestionario (i.e. cuestionario en contexto). Los factores que no resultaron significativos en el análisis variacionista pero que han sido significativas en otras variedades, muestran tener significancia al nivel .05 (susceptibilidad al cambio) y .01 (marco de clase) de la prueba de chi-cuadrado.

Las mismas tendencias en cuanto a los tipos de adjetivo, cópulas que permite el adjetivo y susceptibilidad al cambio se observaron en los análisis cualitativos del juicio de gramaticalidad y las entrevistas, por lo tanto, estos instrumentos confirman los resultados del uso innovador de *estar* en el análisis cuantitativo. Las oraciones aceptadas en el juicio de gramaticalidad con *estar* innovador contenían tipos de adjetivos significativos en el análisis variacionista (e.g., apariencia física). El juicio de gramaticalidad nos ofrece información sobre el conocimiento conceptual que tienen los

hablantes usuarios del español en Puerto Rico sobre el uso de *ser* y *estar*. En su mayoría, apoyaron las normas del uso prescriptivo de las cópulas *ser* y *estar*.

En las entrevistas, los pocos contextos que se encontraron con *estar* innovador ocurrieron en su mayoría con adjetivos de edad y descripción/evaluación/percepción, dos de las variantes más significativas en el análisis variacionista. El uso de *estar* innovador es semejante al de otras variedades estudiadas como lo demuestran las comparaciones en la Discusión.

Es necesaria la investigación aislada de ciertos tipos de adjetivos como los de edad y estatus social (casado, soltero) que han favorecido más el fenómeno.

Este estudio llena el espacio sobre las diferentes variables lingüísticas que favorecen la extensión de *estar* en el español de Puerto Rico y sugiere que al igual que en otras variedades del español, esta variedad sigue la misma tendencia de cambio interno de la lengua española en cuanto al uso de las cópulas *ser* y *estar*. El uso de diferentes métodos para la recolección de datos provee un cuadro claro y valioso sobre el uso de *estar* innovador en algunos hablantes de español puertorriqueño. Aun cuando no todos los instrumentos se pudieron analizar de manera cuantitativa, las tendencias en cuanto al uso innovador de *estar* se confirma en cada uno de los instrumentos. El uso del cuestionario en contexto, en el cual se usaron predictores de *ser* y *estar*, demuestra que aun con los comprobados predictores de *estar*, algunos adjetivos resisten más el fenómeno, ya que aun con las condiciones perfectas para el uso de *estar*, los participantes no permitieron su uso.

Una limitación de este estudio fueron los pocos contextos de *estar* innovador en las entrevistas, las cuales proveerían un contexto lingüístico menos artificial que el resto

de los métodos utilizados. Además, debido a la limitada cantidad de participantes y a la escasez de datos en las entrevistas (contextos más naturales), los resultados de este estudio son preliminares y no representan el habla de Puerto Rico en su totalidad.

Otra limitación es el hecho de haber utilizado tantos instrumentos sobre el uso de las cópulas con pocos distractores. Aun cuando los nativo-hablantes no tienden a conocer el meta-lenguaje del español, la abrumadora cantidad de instrumentos con contextos que utilizaban las cópulas pudo haber hecho conscientes a los participantes del propósito del estudio. Esta identificación del fenómeno estudiado pudo haber estado presente en especial en el juicio de gramaticalidad, en donde se usaron oraciones que aunque se originan de la extensión de *estar* de otras variedades de español, en este caso, bilingües en los Estados Unidos, para nativo-hablantes de variedades monolingües o bilingües en donde el español es la lengua superordinada, podría resultar obvio el uso no prescriptivo de *estar*. Por lo tanto, esto podía causar que los participantes trataran de pensar en el uso prescriptivo de las cópulas. A pesar de esto, después de terminar todas las tareas con los participantes, algunos de ellos preguntaban qué estaba estudiando. La expansión de datos es necesaria para poder confirmar o rechazar los resultados aquí presentados. Además, la expansión del estudio permitiría explorar mejor las variables no significativas. Más entrevistas podrían aumentar la cantidad de contextos de la estructura cópula + adjetivo y arrojar más detalles sobre las diferentes variables o añadir otros favorecedores del fenómeno.

En fin, en un estudio futuro se podrían hacer los mismos análisis pero con otro tipo de variables que han demostrado ser predictores del uso de *estar* como cópula (e.g., experiencia con el referente, estado resultante) en otros estudios (Aguilar-Sánchez, 2012;

Brown y Cortés-Torres, 2012; Díaz-Campos y Geeslin, 2011; Geeslin, 2008). Para el aspecto del bilingüismo en la extensión de *estar* (Geeslin, 2008; Silva-Corvalán, 1994) se podría replicar este estudio con los puertorriqueños en los Estados Unidos (e.g., Nueva York) y estudiar si como en el estudio de Los Ángeles de Silva-Corvalán, el bilingüismo y el inglés como lengua superordinada reflejan ser factores en el uso innovador de *estar*.

REFERENCIAS

- Antilla, R. (1972). *An introduction to historical and comparative linguistics*. New York: MacMillan.
- Brown E. L. y Cortés-Torres, M. (2012). Syntactic and pragmatic usage of the [estar + Adjective] construction in Puerto Rican Spanish: ¡Está brutal! En K. Geeslin and M. Díaz-Campos (Eds.), *Selected Proceedings of the 14th Hispanic Linguistics Symposium* (pp. 61-74). Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project.
- Clements, J.C. (2005). “Ser and “estar” in the predicate adjective construction. En J.C. Clements & J. Yoon (Eds.), *Functional approaches to Spanish syntax: Lexical semantics, discourse, and transitivity* (pp. 161-202). London: Palgrave Macmillan.
- Comisión de educación, ciencia y cultura: Senado de Puerto Rico. (2001). *Informe final sobre el idioma en Puerto Rico*. Sacado de: <http://home.coqui.net/sendero/informe.pdf>.
- Cortés-Torres, M. (1998). *The semantic extension of estar in the context copula + adjective*. (Tesis de maestría inédita). Arizona State University. Tempe, Az.
- Cortés-Torres, M. (2004). ¿Ser o estar? La variación lingüística y social de *estar* más adjetivo en el español de Cuernavaca, México. *Hispania*, 87(4), 788-795.
- Cortés-Torres, M. (2005). ¿Qué estás haciendo?: La variación de la perífrasis *estar + ndo* en el español puertorriqueño. En D. Eddington (Ed.), *Selected proceedings of the 7th Hispanic Linguistics Symposium* (pp. 42-55). Somerville, MA: Cascadilla Press.
- Crowley, T. (1992). *An introduction to historical linguistics*. Oxford: Oxford University Press.
- Crowley, T., & Bower, C. (2010). *An introduction to historical linguistics*. Oxford: Oxford University Press.
- De Jonge, B. (1993). Pragmatismo y gramaticalización en el cambio lingüístico: ser y estar en expresiones de edad. *Nueva Revista de Filología Hispánica* 41 (1), 99-126.
- Delbecque, N. (1997). The Spanish copulas “ser” and “estar”. En M. Cerspoor, K. Dong Lee & E. Sweetser (Eds.), *Lexical and syntactical constructions and the construction of meaning* (pp. 247-270). Amsterdam. John Benjamins.

- Díaz-Campos, M., & Geeslin, K. (2011). Copula choice in the Spanish of Venezuela: Is the pattern indicative of stable variation or an ongoing change? *Spanish in Context* 8(1), 73-94.
- Diccionario de la Real Academia Española*. www.rae.es
- Falk, J. (1979). Visión de norma general versus visión de norma individual. *Studia Neophilologica*, 51, 275-293.
- Fromkin, V., & Rodman, R. (1993). *An introduction to language*. Orlando: Harcourt Brace Jovanovich.
- Geeslin, K. (2005). *Crossing disciplinary boundaries to improve the analysis of second language data: A study of copula choice with adjectives in Spanish*. Munich: Lincom Europa Publishers.
- Geeslin, K.L., & Guijarro-Fuentes, P. (2008). Variation in contemporary Spanish: Linguistic predictors of *estar* in four cases of language contact. *Bilingualism: Language and Cognition* 11(3), 365-380.
- Gutiérrez, M. J. (1992). The extension of *estar*: A linguistic change in progress in the Spanish of Morelia, Mexico. *Hispanic Linguistics*, 5 (1-2), 109-141.
- Gutiérrez, M. J. (2003). Simplification and innovation in US Spanish. *Multilingua*, 22, 169-184.
- Labov, W. (2001). *Principles of linguistic change: Social Factors*. (Vol. 2). Oxford: Blackwell.
- Marian, V., Blumenfeld, H. K., & Kaushanskaya, M. (2007). The Language Experience and Proficiency Questionnaire (LEAP-Q): Assessing language profiles in bilinguals and multilinguals. *Journal of Speech Language and Hearing Research* 50 (4), 940-967.
- Ortiz López, L. (2000). La extensión de *estar* en contextos de *ser* en el español de Puerto Rico: ¿Evolución interna o contacto de lenguas? *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, 98-118.
- Pountain, C. (1982). ESSERE / STARE as a Romance phenomenon. En N. Vincent & M. Harris (Eds.), *Studies in the Romance verb* (pp. 139-160). London: Croom Helm.
- Resnick, M. C. (1981). *Introducción a la historia de la lengua española*. Washington, D.C.: Georgetown University Press.

Seliger, H., & Shohamy, E. (1989). *Second language research methods*. New York: Oxford University Press.

Silva-Corvalán, C. (1994). *Language contact and change. Spanish in Los Angeles*. New York: Oxford University Press.

Weinreich, U., Labov, W., & Herzog, M. (1968). Empirical foundations for a theory of language change. En W. P. Lehmann & Y. Malkiel (Eds.), *Direction for historical linguistics: A symposium* (pp. 85-188). Austin: University of Texas Press. Sacado de: <http://www.utexas.edu/cola/centers/lrc/books/hist00.html>

Vañó-Cerdá, A. (1982). *Ser y estar + adjetivos: Un estudio sincrónico y diacrónico*. Tübingen: Narr.

APÉNDICE A

CURSO BÁSICO DE 'INSTITUTIONAL REVIEW BOARD'

CITI Programa de Educación en Ética de la Investigación

Human Research Reporte de curriculum completado Impreso en 12/20/2012

Cursante: Melissa Negron (username: melimarie21)

Institución: Arizona State University

Información de Contacto n/a

Departamento: Spanish Linguistics

Telefono: 7874106676

Email: melimarie21@gmail.com

Group 2 Social & Behavioral Research Investigators and key personnel:

Etapas 1. Basic Course Paso en 12/20/12 (Ref # 8320269)

Modulos requeridos	Fecha completados	Puntaje
Introduction	09/07/11	Sin preguntas
History and Ethical Principles - SBR	12/20/12	5/5 (100%)
Defining Research with Human Subjects - SBR	12/20/12	5/5 (100%)
The Regulations and The Social and Behavioral Sciences - SBR	12/20/12	5/5 (100%)
Assessing Risk in Social and Behavioral Sciences - SBR	12/20/12	5/5 (100%)
Informed Consent - SBR	12/20/12	5/5 (100%)
Privacy and Confidentiality - SBR	12/20/12	5/5 (100%)
Research with Prisoners - SBR	12/20/12	4/4 (100%)
Research with Children - SBR	12/20/12	4/4 (100%)
Research in Public Elementary and Secondary Schools - SBR	12/20/12	4/4 (100%)
International Research - SBR	12/20/12	3/3 (100%)
Internet Research - SBR	12/20/12	5/5 (100%)
Research and HIPAA Privacy Protections	12/20/12	5/5 (100%)
Vulnerable Subjects - Research Involving Workers/Employees	12/20/12	4/4 (100%)
Conflicts of Interest in Research Involving Human Subjects	12/20/12	4/5 (80%)
Arizona State University	09/22/11	Sin preguntas

Para que este reporte de finalización sea válido, el cursante mencionado arriba deberá afiliado con una institución participante de CITI . Información falsificada o uso no autorizado del curso CITI no es ético, y puede ser considerado mala conducta científica por su institución.

APÉNDICE B

‘LANGUAGE EXPERIENCE AND PROFICIENCY QUESTIONNAIRE’

Appendix (p. 1 of 2). Language Experience and Proficiency Questionnaire.

Last Name		First Name		Today's Date	
Age		Date of Birth		Male <input type="checkbox"/>	Female <input type="checkbox"/>

(1) Please list all the languages you know in order of dominance:

1 Language A	2 Language B	3 Language C	4 Language D	5 Language E
--------------	--------------	--------------	--------------	--------------

(2) Please list all the languages you know in order of acquisition (your native language first):

1 Language A	2 Language B	3 Language C	4 Language D	5 Language E
--------------	--------------	--------------	--------------	--------------

(3) Please list what percentage of the time you are currently and on average exposed to each language.

(Your percentages should add up to 100%):

List language here:	Language A	Language B	Language C	Language D	Language E
List percentage here:					

(4) When choosing to read a text available in all your languages, in what percentage of cases would you choose to read it in each of your languages?

Assume that the original was written in another language, which is unknown to you.

(Your percentages should add up to 100%):

List language here:	Language A	Language B	Language C	Language D	Language E
List percentage here:					

(5) When choosing a language to speak with a person who is equally fluent in all your languages, what percentage of time would you choose to speak each language? Please report percent of total time.

(Your percentages should add up to 100%):

List language here:	Language A	Language B	Language C	Language D	Language E
List percentage here:					

(6) Please name the cultures with which you identify. On a scale from zero to ten, please rate the extent to which you identify with each culture. (Examples of possible cultures include US-American, Chinese, Jewish-Orthodox, etc.):

List cultures here	Culture A (click here for scale)	Culture B (click here for scale)	Culture C (click here for scale)	Culture D (click here for scale)	Culture E (click here for scale)
--------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------

(7) How many years of formal education do you have? _____

Please check your highest education level (or the approximate U.S. equivalent to a degree obtained in another country):

- | | | |
|--|--|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Less than High School | <input type="checkbox"/> Some College | <input type="checkbox"/> Masters |
| <input type="checkbox"/> High School | <input type="checkbox"/> College | <input type="checkbox"/> PhD/MD/JD |
| <input type="checkbox"/> Professional Training | <input type="checkbox"/> Some Graduate | <input type="checkbox"/> Other: |

(8) Date of immigration to the United States, if applicable: _____

If you have ever lived in another country, please provide name of country and dates of residence: _____

(9) Have you ever had a vision problem ☐, hearing impairment ☐, language disability ☐, or learning disability ☐? (Check all applicable).

If yes, please explain (including any corrections): _____

Appendix (p. 2 of 2). Language Experience and Proficiency Questionnaire.

Language: Language X

This is my (please select from scroll-down menu: First, Second, Third, etc.) language.

All questions below refer to your knowledge of Language X.

[1] Age when you....:

began acquiring Language X:	became fluent in Language X:	began reading in Language X:	became fluent reading in Language X:

[2] Please list the number of years and months you spent in each language environment:

	Years	Months
A country where Language X is spoken		
A family where Language X is spoken		
A school and/or working environment where Language X is spoken		

[3] On a scale from zero to ten, please select your level of proficiency in speaking, understanding, and reading Language X from the scroll-down menus:

Speaking	(click here for scale)	Understand spoken language	(click here for scale)	Reading	(click here for scale)
----------	------------------------	----------------------------	------------------------	---------	------------------------

[4] On a scale from zero to ten, please select how much the following factors contributed to you learning Language X:

Interacting with friends	(click here for scale)	Language tapes/self instruction	(click here for scale)
Interacting with family	(click here for scale)	Watching TV	(click here for scale)
Reading	(click here for scale)	Listening to the radio	(click here for scale)

[5] Please rate to what extent you are currently exposed to Language X in the following contexts:

Interacting with friends	(click here for scale)	Listening to radio/music	(click here for scale)
Interacting with family	(click here for scale)	Reading	(click here for scale)
Watching TV	(click here for scale)	Language lab/self instruction	(click here for scale)

[6] In your perception, how much of a foreign accent do you have in Language X?

(click here for scale)

[7] Please rate how frequently others identify you as a non-native speaker based on your accent in Language X:

(click here for scale)

APÉNDICE C

TABLA DE CODIFICACIÓN

Variables dependientes

s	Uso canónico de ser
e	Uso innovador de estar

Variables independientes

Variables lingüísticas

Tipo de norma

c	Marco de clase
i	individual
o	Otro

Tipo de adjetivo

e	Edad
t	Tamaño
a	Apariencia física
m	Descripción de una persona/característica moral
d	Evaluación/ percepción/ descripción
s	Estatus / clase social

Intensificador

p	Presencia
a	Ausencia

Cómulas que permite el adjetivo

s	Ser
a	Ambas

Animado

h	Humano
n	No humano

Susceptible al cambio

s	Susceptible al cambio
n	No susceptible al cambio

Tarea

e	entrevista
c	cuestionario en contexto
o	oraciones aisladas
f	fotos

Variables sociales

Sexo

f	Femenino
m	Masculino

Educación

e	Secundaria
a	Algo de universidad/grado asociado
u	Licenciatura/maestría

Bilingüismo

m	monolingüe
b	bilingüe

APÉNDICE D
ILUSTRACIONES







APÉNDICE E

JUICIO DE GRAMATICALIDAD

Juicio de gramaticalidad

Instrucciones: Indica si la oración te suena natural o no. Si no suena natural indica por qué.

1. Cuando iba a la escuela algunos de los maestros estaban muy estrictos y si no hacía la tarea, estaban muy malos conmigo.
2. En la escuela se formaban muchos grupos de estudiantes y todos estaban diferentes.
3. Mi hermana se compró una casa nueva, pero yo pienso que está muy pequeña.
4. Nunca me ha gustado salir con personas que estén más mayor que yo.
5. Ese parque tiene muchos árboles y flores, está bien bonito.
6. Entre la escuela y la universidad, la universidad está más difícil.
7. Cuando Bianca era joven era gordita ahora está flaca.
8. Luis es bien trabajador, pero hoy está vago.
9. Algunos países de Asia son bien grandes.
10. El clima en el desierto está caliente.
11. Las leyes ahora son mucho más estrictas que antes.

APÉNDICE F

CUESTIONARIO EN CONTEXTO

Instrucciones: Seleccione el verbo que mejor complete la oración.

1. María ve que su hijo Antonio ha dejado el cuarto desordenado, se enoja y le dice que lo limpie y lo organice.
Antonio: Pero si tú siempre lo limpias.
María: Sí, pero ya tú tienes 12 años, tú eres/estás grande ya.
2. Rafael y Joel caminan por el centro comercial, Rafael se encuentra casualmente con una amiga que conoce hace 15 años. Luego que Rafael y su amiga se despiden Joel piensa que la amiga de Rafael es bonita y se lo dice a su amigo.
Joel: Oye, ¿por qué no me das el teléfono de tu amiga para invitarla a salir?
Rafael: Chico, no se puede ella es/está casada.
3. Antonio le dice a su mamá que quiere ir solo al cine. Su mamá no está de acuerdo ya que él tiene 10 años.
Mamá: No, todavía no puedes ir solo al cine, todavía estás/eres pequeño.
4. Valeria y María visitaron por primera vez un nuevo restaurante en el pueblo. María comió una pasta con pollo y Valeria un plato de carne de res. Cuando salieron del restaurante fueron a visitar a su amigo Luis y le cuentan que fueron a este nuevo restaurante. Luis quiere saber si les gustó la comida.
Luis: ¿Y qué te pareció la comida?
María: La pasta es buena/está buena.
5. Gisela y Carlos viven juntos y últimamente han estado hablando sobre la posibilidad de mudarse ya que viven muy lejos de sus trabajos. Antes de comenzar a buscar otros apartamentos Gisela quiere saber qué piensa Cristian de su apartamento.
Gisela: ¿Qué piensas de nuestro apartamento?
Antonio: A mí me gusta mucho, la verdad es que no me quisiera mudar.
Gisela: Sí, el apartamento es/está grande.
6. Antonio: Y nuestra cama cabe muy bien porque los cuartos son/están anchos.
7. Carlos y Gisela van cada viernes a cenar a un restaurante al lado de un parque que les gusta mucho. Los empleados ya los conocen allí y los tratan muy bien. Esta vez Carlos decidió comer algo diferente. Gisela tiene curiosidad por saber si le gustó.
Gisela: ¿Carlos qué te parece tu comida?
Carlos: Me gustó, el arroz es/está bueno.
8. Gisela y Carlos quieren mudarse pronto para vivir más cerca de sus trabajos. Ayer, fueron a ver un apartamento pero a Gisela no le gustó que el dueño los tratara mal.
Gisela: ¿Crees que nos trató mal porque no tenemos mucho dinero?
Carlos: No, no somos/estamos pobres.
9. Gisela no entiende por qué a Carlos le ha ido tan mal este semestre en la universidad.
Gisela: ¿Por qué has tenido tantas malas notas este semestre?
Carlos: Mis profesores dicen que en comparación con el año pasado mis ensayos son/están peores.
10. Gisela le dice a su amiga Carmen que no está segura si debe casarse ya que ella es católica y Carlos es protestante. Gisela sabe que Carmen tiene una amiga que se casó con un hombre de una religión diferente y le pregunta qué pasó con ella.
Gisela: ¿Qué religión practica tu amiga ahora?
Carmen: Ahora ella es/está católica también.
11. Aunque Gisela siempre ha sido delgada, ella nunca ha estado contenta con su apariencia y le dice a su amiga que comenzará una dieta para bajar de peso para la boda.

Gisela: Tengo que comer menos para rebajar.
Carmen (amiga): Pero, Gisela tú eres/estás delgada.

12. Gisela obtuvo un nuevo trabajo en el que gana mucho más dinero. Carlos le dice que ahora él debe pagar todas las cuentas. Gisela protesta:

Gisela: ¿Por qué debo pagar todas las cuentas?

Carlos: Porque ahora estás/eres rica.

13. Gisela y Carlos han tenido problemas coordinando sus horarios. Como solo Gisela tiene carro, Carlos quiere saber qué días él necesita tomar el tren. Durante le día, a Gisela se le ocurrió una idea para que Carlos no use el tren y ahorre dinero.

Gisela: Puedes irte conmigo en la mañana y te vas con tu amigo Juan en la tarde.

Carlos: ¡Ah! ¡Qué inteligente eres/estás!

APÉNDICE G

CUESTIONARIO DE ORACIONES AISLADAS

Instrucciones: Escoja el verbo que mejor complete la oración.

1. Parece vikingo, porque es/está rubio.
2. El carro de Cecilia es/está bastante cómodo.
3. Hace cinco años mi tío no estaba/era calvo, pero ahora sí, es/está calvo.
4. Mi abuela está/es bajita.
5. Me gusta utilizar la madera del árbol de roble porque está/es bien sólida.
6. En la fiesta había/habían muchos amigos.
7. La charla sobre la paz fue/estuvo breve, así que salimos más temprano.
8. El cielo está/es azul.
9. Conocí a Laura hace una semana, creo que está/es tímida.
10. La idea que diste es/está buena.
11. Desde niña, Lorena está/es muy bonita.
12. Como ha llovido tanto, hace/está frío.
13. Sus manos son/están grandes.
14. ¿Cómo son tus estudiantes son/están estudiosos o están/son traviesos?
15. Cuando mi hermano y yo competíamos a correr, él siempre me ganaba, claro, yo era/estaba más pequeña.
16. Remodelamos la casa ahora las recámaras están/son más grandes que antes.
17. Hace tiempo que no veía a Antonio es/está más alto que hace dos años.
18. Mi abuelo murió a los 90 años porque estaba/era viejo.
19. No me gusta comprar en esa tienda porque todo es/está caro.
20. Me encanta la novela que estoy leyendo es/está bien interesante.

